

O evandjelje e Jovanesoro

O Lafi e Devlesoroi o Isus Hrist

- ¹ Ko anglunipe inele o Lafi,
hem o Lafi inele e Devleja,
hem o Lafi inele o Devel.
- ² Ov ko anglunipe inele e Devleja.
- ³ Prekalo lestei ćerdo sa so postojini,
hem bizo lesoro ništa nane ćerdo.
- ⁴ Ano leste inele o dživdipe
hem adava dživdipe inele svetlost e
manušende.
- ⁵ Adava svetlost svetlini ani tomina
hem i tomina na prelelja le.
- ⁶ Inele jekh manuš vičime Jovan Krstitelji, kole
o Devel bičhalđa
- ⁷ te svedočini e svetlostar, te šaj prekalo leste
sare te poverujinen.
- ⁸ Korkoro o Jovan na inele svetlost, nego inele
svedoko kova vaćerđa e svetlostar.
- ⁹ A okova kovai e čačipnasoro svetlost, so os-
vetlini svakone manuše, alo ko sveto.
- ¹⁰ Ov inele ko sveto
hem o sveto prekalo leste inele ćerdo,
ali o sveto na pendžarđa le.
- ¹¹ Alo ani pli phuv,
ali olesere manuša na priminde le.
- ¹² A sarijende kola priminde le,
kola verujinena ano lesoro anav,

dinda pravo te oven e Devlesere čhave.

¹³ On nane bijande ni prirodno,
ni oti volja e telosiri,
ni oti volja e muršesiri, nego oto Devel.

¹⁴ I o Lafi ulo manuš hem alo te živini maškar
amende.
Amen dikhljam lesiri slava,
i slava e jekhore Čhavesiri kova alo e Dadestar.
Ov inele pherdo milost hem čačipe.

¹⁵ (O Jovan svedočinda olestar vičindoj: "Akavai
adava kolestar vačerđum: Pala mande avela neko
kovai po baro mandar, adalese so postojinda
anglerder mandar.")

¹⁶ Taro pherdipe oti olesiri milost sare prim-
indam milost palí milost.

¹⁷ Adalese soi o Zakoni dindo prekalo Mojsije, a
i milost hem o čačipe ale prekalo Isus Hrist.

¹⁸ E Devle niko nikad na dikhlja, ali o jekhoru
Čhavo, kovai hem korkoro Devel hem kovai e
Dadese najpaše, ov mothovđa le.

*O Jovan o Krstitelj pripremini e manušen e
Hristese*

(Mt 3,1–12; Mk 1,2–8; Lk 3,15–17)

¹⁹ Akava inele e Jovanesoro svedočanstvo kad
o šerutne Jevreja taro Jerusalem bičhalde nesave
sveštenikonen hem e Leviten te pučen e Jovane:
"Ko injan tu?"

²⁰ O Jovan phravdeste phenda lende: "Me na
injum o Hrist."

²¹ I on pučle le: "A kova injan onda? Na li injan
o proroko o Ilija?"

Ov phenda: "Na injum."

Tegani pučle le: "Na li injan o Proroko kole adžiceraja?"

Ov phenda: "Na."

²² Tegani phende lese: "Phen amende onda kova tu injan, te šaj vačera okolende kola bičhalde amen. So ka phene tutar?"

²³ A o Jovan phenda lende palo lafija e prokoser e Isaijasere:

"Me injum 'o glaso so vičini ani pustinja:
Ravnonen o drom e Gospodese!' "

²⁴ A nesave oto bičhalde inele fariseja.

²⁵ On pučle le: "Sose onda krstineja te na injan o Hrist, ni o Ilija, ni o Proroko?"

²⁶ O Jovan phenda lende: "Me krstinava panjeja, ali akate maškara tumende terdola neko kas tumen na pendžarena.

²⁷ Pala mande avela ov, kase na injum dostojno ni o dorikha oti obuča te phravav."

²⁸ Adava ulo ani Vitanija, tari istočno strana oti len Jordan, kote o Jovan krstini ine.

O Jovan svedočini dai o Isus o Hrist

²⁹ Tejsa dive o Jovan dikhlja e Isuse sar avela nakoro leste, i phenda: "Ače o Bakroro e Devlesoro kova cidela o grehija e svetosere!

³⁰ Akavai adava kastar me vačerđum: 'Pala mande avela manuš kovai po baro mandar, adalese so postojinda angleder mandar.'

³¹ Me na džandum dai ov adava, ali aljum te krstinav panjeja te šaj ov te ovel mothovdo e izraelesere manušeđe.”

³² I o Jovan ađahar svedočinda: “Dikhljum e Svetone Duho sar huljela taro nebo sar golubi hem ačhola upro leste.

³³ Me na džandum dai ov adava, ali kad o Devel bičhalđa man te krstinav panjeja, phenđa maje: ‘Kad ka dikhe e manuše upra kaste huljela o Sveto Duho hem ačhola upro leste, ka džane dai ov adava kova krstini Svetone Duhoja.’

³⁴ I me dikhljum adava hem adalese svedočinava dai ov o Čhavo e Devlesoro.”

E Isusesere prva učenici

³⁵ Tejsa dive o Jovan palem inele adari ple duje učenikonencar.

³⁶ Dikhindoj e Isuse sar nakhela, phenđa: “Ače o Bakroro e Devlesoro!”

³⁷ Kad o duj učenici šunde adava, lelje te džan palo Isus.

³⁸ O Isus irinđa pe hem dikhlja len sar džana palo leste, i pučlja len: “So mangena?”

On phende lese: “Rabi” (so značini: Učitelju), “kaj bešeja?”

³⁹ Ov phenđa lende: “Aven hem ka dikhen.”

Hem ađahar dže oleja đī o than kaj bešela ine hem adava dive ačhile koro leste. A tegani inele đī ko štar o sati prekalo dive.

⁴⁰ Jekh e duje učenikonendar kola šunde so o Jovan phenđa hem dže palo Isus inele o Andreja, o phral e Simonesoro e Petresoro.

⁴¹ I najangle arakhlja ple phrale e Simone hem phenda lese: "Arakhljam e Mesija" (so značini: e Hriste).

⁴² I anda le koro Isus.

O Isus dikhlja le hem phenda lese: "Tu injan o Simon, e Jovanesoro čhavo. Ka vičine tut Kifa" (so značini: Petar –"stena").

⁴³ Tejsa dive o Isus odlučinda te džal ki regija Galileja, i arakhlja e Filipe hem phenda lese: "Phir pala mande!"

⁴⁴ O Filip inele tari Vitsaida, tari e Andrejasiri hem e Petresiri diz.

⁴⁵ O Filip arakhlja e Natanailo, hem phenda lese: "Arakhljam e Mesija, okole kastar pisinde o Mojsije ano Zakoni hem o Proroci. Adavai o Isus tari diz Nazaret, e Josifesoro čhavo."

⁴⁶ O Natanail pučlja le: "Šaj li taro Nazaret te avel nešto šukar?"

A o Filip phenda lese: "Ava hem dikh."

⁴⁷ O Isus dikhlja e Natanailo sar avela nakoro leste, i phenda averende olestar: "Ače čačikano Izraelco, kora kaste nane hovajba."

⁴⁸ A o Natanail pučlja le: "Kotar džane man?"

O Isus phenda lese: "Dikhljum tut pana kad injanle talo kaš e smokvakoro, angleder so o Filip vičinda tut."

⁴⁹ Tegani o Natanail phenda lese: "Rabi, tu injan o Čhavo e Devlesoro! Tu injan o Caro e Izraelesoro!"

⁵⁰ O Isus pučlja le: "Tu li verujineja samo adalese so phendum će so dikhljum tut talo kaš e smokvakoro? Ka dikhe hem po bare stvarija akalendar."

51 Tegani phenđa: “Čače, čače vačerava tumenđe: ka dikhen o nebo phravdo hem sar o anđelja e Devlesere ukljena hem huljena upro Čhavo e manušesoro.”

2

O Isus ćerela o pani ani mol

1 Ko trito dive inele bijav ano gav Kana ani regija Galileja. Adari inele e Isusesiri daj,

2 a ko bijav inele vičime hem o Isus hem lesere učenici.

3 Kad na ačhili više mol ko bijav, e Isuses phenđa lesiri daj: “Nane len više mol.”

4 O Isus phenđa laće: “So isi man adaleja, đuvlije? Mlo vreme pana na alo.”

5 Lesiri daj phenđa e slugenđe: “Ćeren sa so vaćeri tumenđe!”

6 Adari inele šov bare bokalija oto bar, a ko svako bokali resela ine taro oftovardeš đi ko šelu biš litarja. O Jevreja koristinena len ine zako pumaro adeti e thojbnasoro.

7 O Isus phenđa e slugenđe: “Pheren panjeja o bokalija”, hem on pherde len đi o muj.

8 Kad ćerde adava, phenđa lende: “Akana dolen hari hem legaren e manušese kovai odgovorno zaki gozba.” I on ćerde ađahar.

9 Adava manuš probinđa o pani savo ulo mol, i adalese so na džanda kotari adaja mol – iako džande o sluge kola dolinde pani – vičinda e mladoženja

10 hem phenđa lese: “Svako manuš prvo ikali i šuži mol, a kad o gostija mačona, ikali i mol savi

nane edobor šuži. A tu garavđan i najšuži mol sa di akana.”

¹¹ Adahar o Isus plo prvo čudesno znako ćerđa ani Kana e Galilejakiri, hem mothovđa pli slava, i lesere učenici verujinde ano leste.

¹² Palo bijav o Isus, pe dajaja, ple phraljencar hem ple učenikonencar, huljilo ani diz Kafarnaum. Adari ačhile nekobor dive.

*O Isus na mukela te biknel pe ano Hram
(Mt 21,12–13; Mk 11,15–17; Lk 19,45–46)*

¹³ Avela ine paše e jevrejengoro prazniko Pasha, i o Isus dželo ko Jerusalim.

¹⁴ Ano boro e Hramesoro o Isus arakhlja manušen sar biknena guruven, bakren hem goluben. Arakhlja hem okolen so menjinena o pare sar bešena adari.

¹⁵ I ćerđa bič oto dorikha hem sarijen kola biknena, sa e bakrencar hem e guruven, ikalđa taro Hram. Rasfrdinda o pare okolengere so menjinena len ine, hem preirinda lengere astalja.

¹⁶ Okolende kola biknena goluben phenda: “Legaren adava akatar! Ma ćeren pijaca mle Dadesere čherestar!”

¹⁷ Lesere učenici setinde pe soi pisime ano Sveto lil:

“O mangipe kako to čher ka thabljol ana mande sar jag.”

¹⁸ Tegani e jevrejengere vođe pučle e Isuse: “Save čudesnone znakoja ka dokažine amende da isi tut pravo te ćere sa akava?”

¹⁹ O Isus phenda lende: "Peraven akava Hram hem me palem ka vazdav le zako trin dive."

²⁰ A on phende: "Sarandu šov berš valjanda te cerel pe akava Hram, a tu ka vazde le zako trin dive?"

²¹ Ali o Hram savestar o Isus vacerda inele lesoro telo.

²² Kad uštino taro mule, lesere učenici setinde pe so phenda adava, i poverujinde ano Sveta lila hem ano lafija save o Isus vacerda.

²³ A sa dikote inele ano Jerusalm zako prazniko Pasha, but dzene dikhle o čudesna znakija save cerela ine hem poverujinde ano leste.

²⁴ Ali korkoro o Isus na verujinda lende, adalese so džanda sarijen.

²⁵ Niko na valjanda te vaceri lese savoi o manuš, adalese so ov korkoro džanda soi ano manuš.

3

O Isus hem o Nikodim

¹ A maškaro fariseja inele jekh manuš palo anav Nikodim, kova inele jekh oto vođe e jevrejengere.

² Jekh rat dželo koro Isus hem phenda lese: "Rabi, džanaja da e Devlestar injan bičhaldo sar učitelj, adalese so nijekh našti te cerel esavke čudesna znakija save tu cereja te o Devel nane oleja."

³ O Isus phenda lese: "Čače, čače vacerava će, te o manuš palem na bijandola, naka šaj te dikhel o carstvo e Devlesoro."

⁴ O Nikodim pučlja le: "Sar šaj o manuš palem te bijandol kadi purano? Našti, valjda, dujto

puti te đerdini ple dajaće ano vođi hem palem te bijandol!”

⁵ O Isus phenđa lese: “Čaće, čaće vaćerava će, te o manuś na bijandola oto pani hem oto Duho, naka šaj te đerdini ko carstvo e Devlesoro.

⁶ Okova soi bijando oto telo, teloi, a soi bijando oto Duho, duhoi.

⁷ Ma čudin tut so phendum će so valjani palem te bijandoven.

⁸ I barval phudela kaj mangela; šuneja la, ali na džane kotar avela ni kaj džala. Ađahari svakoneja kovai bijando oto Duho.”

⁹ A o Nikodim pućlja le: “Sar šaj adava te ovel?”

¹⁰ A o Isus phenđa lese: “Tu injan cenime učitelj ano Izrael, a adava na džane!

¹¹ Čaće, čaće vaćerava će: vaćeraja okova so džanaja hem svedočinaja zako okova so dikhljam, ali tumen na prihvatinen a amaro svedočanstvo.

¹² Vaćerđum tumenđe oto stvarija save ovena ki phuv, i tumen na verujinena. Sar ka verujinen te vaćerđum tumenđe oto stvarija save ovena ko nebo?

¹³ Niko na uštino ko nebo sem o Čavo e manuśesoro kova taro nebo huljilo.

¹⁴ Hem sar so o Mojsije ani pustinja vazdinđa ko štapi e sape oti bronza, ađahar valjani te ovel vazdime hem o Čavo e manuśesoro,

¹⁵ te šaj svako kova verujini ano leste te ovel le večno dživdipe.”

¹⁶ Adalese so, o Devel edobor volinđa e manuśen taro sveto da dinđa ple jekhore Čhave,

da svako kova verujini ano leste te na merel, nego te ovel le večno dživdipe.

¹⁷ O Devel na bičhalđa ple Čhave ko sveto te osudini e manušen, nego o manuša te oven spasime prekalo leste.

¹⁸ Ko verujini ano leste, nane osudime, a ko na verujini, ovi već osudime, adalese so na poverujinda ano anav e Devlesere jekhore Čhavesoro.

¹⁹ A akavai i osuda: o svetlost alo ko sveto, ali o manuša volinde i tomina umesto o svetlost, adalese so lengere delja inele bišukar.

²⁰ Ko god ćerela bišukaripe, mrzini o svetlost hem na ikljola ko svetlost, te na dičhon lesere delja.

²¹ A okova kova živini palo čačipe, ikljola ko svetlost, te dičhol soi lesere delja ćerde ano zoralipe e Devlesoro.

O Jovan palem vaćeri dai o Isus o Hrist

²² Palo adava o Isus dželo ple učenikonencar ko gavutno deo e Judejakoro. Adari inele olencar nesavo vreme hem krstini ine.

²³ A hem o Jovan krstini ine ano than Enon, paše uzalo gav Salim, adalese so adari inele but pani, a o manuša avena ine koro leste te krstini len.

²⁴ Adava inele angleder so e Jovane frdinde ano phandlipe.

²⁵ A maškaro e Jovanesere učenici hem nesavo aver Jevrejco uli rasprava zako adeti e thojbnasoro.

²⁶ I adala učenici ale koro Jovan hem phende lese: “Rabi, okova so inele tuja tari aver strana

oti len Jordan, okova kastar tu svedočindan, eče krstini hem sa edobor manuša džana koro leste.”

²⁷ A o Jovan phenda: “O manuš šaj te primini samo okova soi lese dindo e Devlestar kovai ano nebo.

²⁸ Korkore injen maje svedoci so phendum da me na injum o Hrist, nego da injum bičaldo anglo leste.

²⁹ O mladoženjai okova kasiri i nevesta. A o najšukar amal e mladoženjasoro, kova adžiceri te šunel da o mladoženja avela, radosnoi but kad šunela e mladoženjasoro glaso. I adajai radost mli, hem akana uli pherdi.

³⁰ Ov valjani te ovel sa po baro, a me sa po tikoro.”

³¹ Okova kova avela odupral, ovi upreder sarijende, a okova kovai tari phuv, ovi e phuvjakoro hem vaćeri taro stvarija e phuvjakere. Okova kova avela taro nebo, ovi upreder sarijende.

³² Ov svedočini zako okova so dikhlja hem šunđa, ali niko na prihvatinu lesoro svedočanstvo.

³³ A ko prihvatinu lesoro svedočanstvo, potvrdini dai o Devel čačikano.

³⁴ Okova kas o Devel bičalda, vaćeri e Devlesere lafija, adalese so o Devel dinda le pherdeste e Duho.

³⁵ O Dad volini e Čhave hem sa muklja lese ano vasta.

³⁶ Svako kova verujini ano Čhavo, isi le večno dživdipe, a kova nane poslušno e Čhave, naka ovel le večno dživdipe, nego upro leste ačhola e Devlesiri holi.

4

O Isus hem i Samarijanka

¹ Kad o Isus dodžanda so o fariseja šunde so ov ćerela hem krstini više učenikonen nego o Jovan,

² – iako korkoro o Isus na krstinda, nego lesere učenici –

³ dželo tari regija Judeja hem irinda pe ani regija Galileja.

⁴ Morandilo te nakhel maškari regija Samarija.

⁵ Alo di e samarijakoro gav savo vičini pe Sihar, paše uzalo imanje savo o Jakov dinda ple čhavesse e Josifese.

⁶ Adari inele e Jakovesoro bunari, i o Isus, umorno oto but phiriba, beštino uzalo leste. Inele paše di ko dešu duj o sati diveste.

⁷ I kad jekh Samarijanka ali te dolel pani, o Isus phenda laće: “De man te pijav.”

⁸ (Tegani o Isus inele korkoro, adalese so lesere učenici džele ko gav te činen hajbnase.)

⁹ A i Samarijanka phenda lese: “Sar adava tu kova injan Jevrejco rodeja mandar e Samarijankatar te dav tut pani?” (Adalese so o Jevreja na mešinde pe e Samarijanconencar).

¹⁰ O Isus phenda laće: “Te džane ine savo daro e Devle isi tuće hem kova injum me so rodava tutar te de man te pijav, ka rode mandar ine hem me ka dav tut o dživdo pani.”

¹¹ I đuvli phenda lese: “Gospodarona, nane tut ni soja te dolel pani, a o bunari but hor. Kotar će onda adava dživdo pani?”

¹² Tu li mislineja da injan po baro amare pradadestar e Jakovestar, kova dinda amen

akava bunari hem savestar pilja ov hem lesere čhave hem lesiri stoka?"

¹³ O Isus phenđa laće: "Svako kova pijela akava pani, palem ka ovel žedno,

¹⁴ a kova pijela o pani savo me ka dav le, nikad više naka ovel žedno. O pani savo ka dav le ka ovel ano leste izvor e panjesoro savo dela večno dživdipe."

¹⁵ Tegani i đuvli phenđa lese: "Gospodarona, molinava tut, de man adava pani te na ovav više žedno hem te na avav više akate te dolav pani!"

¹⁶ O Isus phenđa laće: "Dža vičin te rome hem ava palem akari."

¹⁷ I đuvli phenđa lese: "Nane man rom."

Tegani o Isus phenđa laće: "Šukar phenđan so nane tut rom,

¹⁸ adalese so ine tut pandž roma, a akava kasar akana injan nane to rom. Čaće šukar phenđan."

¹⁹ A i đuvli phenđa lese: "Gospodarona, dikhava da injan proroko.

²⁰ Amare pradada slavinde e Devle ki akaja gora, a tumen o Jevreja phenena da e Devle valjani te slavini pe ano Jerusalim."

²¹ A o Isus phenđa laće: "Đuvlije, verujin maje, avela o vreme kad naka slavinen e Dade samo akate ili ano Jerusalim.

²² Tumen o Samarijanci na džanen kas slavinena, a amen o Jevreja džanaja kas slavinaja, adalese so o spasenje avela prekalo Jevreja.

²³ Ali avela o vreme – hem već alo – kad o čakikane slavljenici ka slavinen e Dade ano duho hem ano čačiće. Esavke slavljenikonen o Dad rodela.

24 O Develi duho, hem okola kola slavinena le, valjani te slavinen le ano duho hem ano čačipe.”

25 A i đuvli phenda lese: “Džanav da o Mesija (vičime Hrist) ka avel. Kad ka avel ov, sa ka objasnini amende.”

26 Tegani o Isus phenda laće: “Me injum adava, kova vaćerava tuja.”

27 I ko adava momenti ale lesere učenci hem inele začudime so o Isus vaćeri e đuvljaja. Ali nijekh na pućlja le: “So mangeja olatar?” ili: “Sose vaćereja olaja?”

28 Tegani i đuvli ačhavđa plo bokali uzalo bunari, i dželi ko gav hem phenda e manušenje:

29 “Aven te dikhen e manuše kova phenda maje sa so ćerđum. Te nane ov o Hrist?”

30 I o manuša iklile taro gav hem lelje te džan nakoro Isus.

31 Sar ovela ine adava, o učenci molinena ine e Isuse vaćerindoj: “Rabi, ha maro!”

32 A ov phenda lende: “Man isi te hav hajba zako savo tumen na džanen.”

33 Tegani o učenci phende jekh averese: “Te na anda lese neko nešto te hal?”

34 O Isus phenda lende: “O hajbai mlo te ćerav i volja Okolesiri kova bićhalđa man hem te ćerav đī o kraj i buti savi dinda man.

35 Na li tumen phenena: ‘Pana štar masek đī o ćediba i žetva?’ Aće, vaćerava tumende: phraven tumare jaća hem dikhen o njive – spremnai zako ćediba.

36 Okova kova ćedela već primini i plata hem ćedela o bijandipe zako večno dživdipe, te šaj hem o sejaći te radujini pe zajedno okoleja kova ćedela.

³⁷ Ađahar pherđola okova vačeriba: 'Jekh sejini, a o dujto čedela.'

³⁸ Me bičhalđum tumen te čeden adari kaj na čerđen buti. Avera čerde phari buti, a tumen čedinđen o plodija save iklile oti lengiri buti."

³⁹ But Samarijanci taro adava gav poverujinde ano Isus zbog o lafija e đuvljakere koja svedočinda: "Ov phenđa maje sa so čerđum!"

⁴⁰ A kad o Samarijanci ale koro Isus, zamolinde le te ačhol koro lende, hem ov ačhilo adari duj dive.

⁴¹ Hem pana but manuša poverujinde ano leste zbog lesere lafija.

⁴² Tegani o manuša taro gav phende e đuvljaće: "Akana više na verujinaja zbog adava so tu vačerđan, nego so korkore šunđam, hem džanaja soi ov čaće o Spasitelji e svetosoro."

O Isus sasljari e službenikosere čhave

(Mt 8,5–13; Lk 7,1–10)

⁴³ Palo adala duj dive, o Isus dželo adathar ki Galileja.

⁴⁴ (Korkoro o Isus tvrdinda da o proroko nane cenime ano plo than kaj barilo.)

⁴⁵ Kad reslo ki Galileja, o Galilejci priminde le šukar, samo adalese so dikhle o čudesija save čerđa ano Jerusalem zako prazniko Pasha, adalese so hem on inele adari.

⁴⁶ I ađahar o Isus palem alo ani Kana e Galilejakiri, kaj čerđa ine o pani ani mol. A inele jekh službeniko e carosoro kasoro čhavo pašljola ine namborme ani diz Kafarnaum.

⁴⁷ Kad šunđa so o Isus alo tari Judeja ki Galileja, alo koro leste hem zamolinda le te avel ano

Kafarnaum hem te sasljari lesere čhave kovai anglo meriba.

⁴⁸ Tegani o Isus phenđa lese: "Tumen đikote na dikhena znakija hem čudesija, na verujinena."

⁴⁹ O službeniko phenđa lese: "Gospodarona, molinava tut, ava sar pana na mulo mlo čhavo!"

⁵⁰ O Isus phenđa lese: "Dža, to čhavo ka živini."

O manuš poverujinđa ano adava so o Isus phenđa lese hem dželo.

⁵¹ A odrumal resle le lesere sluge hem phende lese dai lesoro čhavo dživdo.

⁵² Ov pučlja len kad lesere čhaveselija le ovel po šukar, a on phende lese: "I jag muklja le erati ko jekh o sati diveste."

⁵³ Tegani e čhavesoro dad setinđa pe so baš ko adava sati o Isus phenđa lese: "To čhavo ka živini."

I ov hem sa lesere čherutne poverujinde ano Isus.

⁵⁴ Adava inele dujto čudesno znako savo o Isus ćerđa ani Galileja. Ćerđa le kad alo tari Judeja.

5

O Isus ko savato sasljari e manuše kova našti te phirel

¹ Palo adava o Isus dželo ko Jerusallim zako e jevrejengoro prazniko.

² A ano Jerusallim, uzali e Bakrengiri kapija, inele bazeni savo ko jevrejski vičini pe Vitezda. Adari inele pandž phravde terase učharde krovo-nencar.

³ Adari pašljona ine but namborme manuša: korore, bange hem paralizujime. [On adžicerena ine te ćeren pe talasija ano pani,

⁴ adalese so ponekad avela ine o anđeo e Gospodesoro ko bazeni te ćerel talasija. I kova manuš prvo đerdini ano bazeni kad ovena o talasija, sasljola ine taro bilo savo nambormipe savo inole.]*

⁵ A adari inele hem jekh manuš kova trijandu ofto berš inele namborme.

⁶ Kad o Isus dikhlja le sar pašljola hem adalese so džanda kobori berš namborme, pučlja le: “Mangeja li te ove sasljardo?”

⁷ Tegani o namborme manuš phenđa e Isuses: “Gospodarona, nane man niko te pomožini maje te đerdinav ano bazeni kad ovena o talasija. A dok me resava, nekoj već adari angleder mande.”

⁸ O Isus phenđa lese: “Ušti, le ti nosiljka hem phir!”

⁹ I otojekhvar o manuš saslilo, vazdinda pli nosiljka hem lelja te phirel.

A adava dive inele savato,

¹⁰ i adalese e jevrejengere vođe phende e sasljarde manušese: “Avdivei savato! Na tromaš te akhare ti nosiljka!”

¹¹ A ov phenđa lenđe: “Okova kova sasljarđa man phenđa maje: ‘Le ti nosiljka hem phir!’ ”

¹² On pučle le: “Kovai adava manuš so phenđa će: ‘Le ti nosiljka hem phir!’?”

¹³ Ali o sasljardo manuš na džanda kova inele adava, adalese so o Isus cidinda pe maškaro but manuša kola inele adari.

* **5:4** O po purane rukopisija nane len o zadnjo deo oto trito stih hem celo štarto stih.

¹⁴ Palo adava o Isus arakhlja le ko boro e Hramesoro, i phenda lese: “Eče, sasto injan. Ma grešin više, te na arakhi tut nešto po bišukar.”

¹⁵ Tegani o sasljardo manuš dželo hem phenda e jevrejengere vođende dai o Isus adava kova sasljarđa le.

O Isus phenela dai ov e Devlesoro Čhavo

¹⁶ Adalese so o Isus sasljarđa e manuše ko savato, e jevrejengere vođe lelje te progoninen le.

¹⁷ A o Isus phenda lenđe: “Mlo Dad stalno ćerela buti, a ađahar hem me.”

¹⁸ Adalese so phenda adava, e jevrejengere vođe po više mangle te mudaren le, adalese so na samo so phaglja o zakoni zako savato nego hem so phenda dai o Devel lesoro Dad – adaleja phenda dai ov hem o Devel jednaka.

¹⁹ A o Isus phenda lenđe: “Čače, čače vaćerava tumenđe: O Čhavo korkoro pestar našti ništa te ćerel. Ćerela samo okova so dikhela so o Dad ćerela. Sa so ćerela o Dad, isto adava ćerela hem o Čhavo.

²⁰ Adalese so, o Dad volini e Čhave hem mothoj lese sa so ćerela. A ka mothoj lese hem po bare buća nego soi o sasljariba akale manušesoro, i tumen ka čudinen tumen.

²¹ Adalese so, sar so o Dad vazdela e mulen hem dela len dživdipe, ađahar hem o Čhavo dela dživdipe kase ov mangela.

²² Adalese so, o Dad na sudini nikase, nego dinda vlast e Čhave se te sudini sarijenđe,

²³ te šaj sare poštujinen e Čhave sar so poštujinena e Dade. Ko na poštujini e Čhave, na poštujini ni e Dade, kova bičhalđa le.

²⁴ Čače, čače vačerava tumenđe: Svako kova šunela mle lafija hem verujini Okolese kova bičhalđa man, isi le večno dživdipe hem naka ovel osudime, nego nakhino taro meriba ko dživdipe.

²⁵ Čače, čače vačerava tumenđe: Avela o vreme, hem već alo, kad o mule ka šunen o glaso e Devlesere Čhavesoro hem, kola ka šunen le, ka oven palem dživde.

²⁶ Sar so e Dade isi dživdipe ana peste, ađahar hem ple Čhaveso dinda te ovel le dživdipe ana peste,

²⁷ hem dinda le vlast te sudini, adalese soi ov o Čhavo e manušesoro.

²⁸ Ma čudinen tumen adalese. Adalese so avela o vreme kad sare kolai ano grobija ka šunen lesoro glaso

²⁹ hem ka ikljon, okola kola čerde šukaripe, ka ušten te živinen večno, a okola kola čerde bišukaripe, ka ušten te oven osudime.

³⁰ Me korkoro mandar našti ništa te čerav, nego sudinava ađahar sar so šunava e Dadestar. A mloi sudo pravedno, adalese so na rodava te ovel mli volja, nego i volja Okolesiri kova bičhalđa man.”

Svedočanstvija e Isusestar

³¹ “Te me korkoro mandar svedočinava, mlo svedočiba nane dovoljno.

³² Ali aver neko svedočini mandar, hem džanav dai dovoljno o svedočiba savo dinda mandar.

³³ Tumen bičhalđen tumare manušen koro Jovan o Krstitelj, a lesoro i svedočiba mandar čačikano.

³⁴ Nane da maje valjani manuškano svedočiba, nego akava phendum tumende e Jovanestar sar te šaj oven spasime.

³⁵ O Jovan inele svetiljka savi thabljola hem svetlini, a tumen mangljen samo nesavo vreme te uživinen ano lesoro svetlost.

³⁶ A isi man svedočanstvo po baro taro e Jovanesoro – o buća save ćerava. O Dad dindā man te ćerav len hem on svedočinena adalestar da o Dad bičhalđa man.

³⁷ A hem korkoro o Dad, kova bičhalđa man, svedočindā mandar. Tumen nikad na šunden lesoro glaso ni na dikhljen lesoro muj,

³⁸ a ni lesoro Lafi na živini ana tumende, adalese so na verujinena maje, okolese kole ov bičhalđa.

³⁹ Pažljivo sikljovena o Sveta lila, adalese so mislinena da ano lende isi tumen večno dživdipe, a on svedočinena mandar.

⁴⁰ A tumen palem na mangena te aven kora mande te ovel tumen večno dživdipe.

⁴¹ Na prihvatinava pohvala e manušendar.

⁴² Ali me pendžarava tumen hem džanav da ana tumende nane mangipe premalo Devel.

⁴³ Me aljum ano anav mle Dadesoro, a tumen na prihvatinena man. Ali, te alo neko aver ano plo anav, ole ka prihvatinen!

⁴⁴ A sar hem ka verujinen maje kad prihvatinena pohvala jekh averestar, a na rodена pohvala e jekhe Devlestar?

⁴⁵ Ma mislinen da me ka tužinav tumen anglo Dad. Tumen ka tužini o Mojsije, upra kaste

nadinena tumen.

⁴⁶ Adalese so, te verujinen ine e Mojsijase, ka verujinen ine hem maje, adalese so ov mandar pisinda.

⁴⁷ A kad na verujinena ano adava so ov pisinda, sar ka verujinen mle lafende?”

6

*O Isus parvari više oto pandž hiljade manušen
(Mt 14,13–21; Mk 6,30–44; Lk 9,10–17)*

¹ Palo adava o Isus irinda pe ki Galileja hem dželo ki istočno strana oto e Galilejakoro jezero (vičime hem: e Tiberijakoro jezero),

² a palo leste džele but manuša, adalese so dikhle o čudesna znakija save čerđa saslijarindoj e nambormen.

³ O Isus uklinda ki gora hem bešlo ple učenikonencar.

⁴ (A avela ine paše i Pasha, e jevrejengoro prazniko.)

⁵ I kad o Isus vazdinda plo šero te dikhel, dikhla but narodo sar avela nakoro leste, i pučlja e Filipe: “Kaj šaj te čina maro sa akale manušende te han?”

⁶ Adava o Isus pučlja e Filipe sar te čhivel le ko test, adalese so već džanda so ka čerel.

⁷ A o Filip phenda lese: “Ni dušel srebrna kovanice naka ovel ine dovoljno te čina sarijende te han barem hari.”

⁸ A aver oto lesere učenici – o Andreja, o phral e Simonesoro e Petresoro – phenda e Isuses:

⁹ “Akatei jekh čhavoro kas isi pandž mare oto ječam hem duj tikore mače. Ali adava nane ništa zako sa edobor manuša.”

¹⁰ O Isus phenda: "Čhiven e manušen te bešen."

A ko adava than inele but čar, hem tegani di ko pandž hiljade murša beše.

¹¹ Tegani o Isus lelja okola mare, zahvalinda e Devlese, i dinda len e manušenje kola beše, a ađahar čerđa hem e mačencar. I sare hale edobor kobar mangle.

¹² Kad sare čalile, o Isus phenda ple učenikonende: "Čeden sa okolestar so ačhilo oto hajba, te na frdel pe ništa."

¹³ I on čedinde sa adava so ačhilo oto pandž mare oto ječam save o manuša hale, hem adaleja pherde dešu duj korpe.

¹⁴ Kad o manuša dikhle o čudesno znako savo o Isus čerđa, phende: "Akavai čače o Proroko savo valjani te avel ko sveto!"

¹⁵ A o Isus džanda so on inele spremna ki zor te čhiven le te ovel lengoro caro, i palem cidinda pe ki gora, korkoro.

O Isus phirela upro pani

(Mt 14,22–27; Mk 6,45–52)

¹⁶ Kad lelja te račol, lesere učenici huljile di ko jezero,

¹⁷ đerdinde ko čamco hem lelje te džan prekalo jezero, nakori diz Kafarnaum. Već peli i rat, a o Isus pana na alo ine koro lende.

¹⁸ I lelja te phudel jekh zorali barval hem upro jezero vazdinde pe o talasija.

¹⁹ Kad veslinde sar pandž di ko šov kilometarija, dikhle e Isuse sar phirela upro pani hem avela nakoro čamco, hem darandile.

²⁰ A o Isus phenda lende: "Me injum. Ma daran!"

²¹ Tegani on lelje le peja ano čamco, i o čamco otojekhvar inele ki phuv nakori savi plovinde.

O Isusi sar o maro savo dela dživdipe

²² Tejsato dive o manuša kola ačhile ki aver strana oto jezero setinde pe so adari inele samo jekh čamco hem da o Isus na đerdinđa ano čamco ple učenikonencar, nego da on džele korkore.

²³ A nesave čamcija tari diz Tiberijada resle paše uzalo than kaj o Gospod zahvalinđa e Devlese zako maro hem dindđa len te han.

²⁴ Kad o manuša dikhle da adari nane ni o Isus ni lesere učenici, čhivde pe ano čamcija hem džele ko Kafarnaum te roden le.

²⁵ A kad arakhle le ki aver strana oto jezero, pučle le: "Učitelju, kad aljan akari?"

²⁶ O Isus phenđa lende: "Čače, čače vačerava tumende, tumen na rodna man adalese so haliljen o čudesna znakija, nego adalese so haljen o maro hem čaliljen.

²⁷ Čeren buti, ali na zako hajba savo nakhela, nego zako hajba savo trajini zako večno dživdipe, a adava ka dav tumen me, o Čhavo e manušesoro, adalese so o Devel o Dad dindđa man vlast zako adava."

²⁸ Tegani pučle le: "So valjani te čera sar te šaj čera o buća save o Devel rodela amendar?"

²⁹ A o Isus phenđa lende: "Akavai i buti savi o Devel rodela tumendar te čeren: te verujinen ano okolestes kole ov bičhalđa."

³⁰ Tegani pučle le: "Savo, onda, čudesno znako tu ka mothove amende, te šaj dikha hem te verujina će? So ka čere?"

³¹ Amare pradada ani pustinja hale o maro vičime mana, sar soi pisime ano Sveta lila: 'Dinda len maro taro nebo te han.' "

³² O Isus phenda lenđe: "Čače, čače vačerava tumende, na dinda tumen o Mojsije maro taro nebo, nego mlo Dad. Hem akana dela tumen e čačipnasoro maro taro nebo.

³³ Adalese so, e Devlesoroi maro okova kova huljela taro nebo hem dela dživdipe e svetose."

³⁴ Tegani phende lese: "Gospode, de amen uvek adava maro."

³⁵ A o Isus phenda lenđe: "Me injum o maro savo dela dživdipe. Ko avela kora mande, naka ovel bokhalo, hem ko verujini ana mande, nikad naka ovel žedno.

³⁶ Ali, sar so phendum tumende, dikhljen man, a palem na verujinena.

³⁷ Sarijen kolen mlo Dad dela man, ka aven kora mande hem esavken nikad naka ispudinav.

³⁸ Adalese so me na huljiljum taro nebo te ćerav mli volja, nego i volja Okolesiri kova bičhalđa man.

³⁹ A akajai i volja Okolesiri kova bičhalđa man: te na našalav nijekhe okolendar kolen dinda man, nego te vazdav len taro mule ko Poslednjo dive.

⁴⁰ Adalese soi akaja i volja mle Dadesiri: svako kova dikhela e Čhave hem verujini ano leste, te ovel le večno dživdipe hem me te vazdav le taro mule ko Poslednjo dive."

⁴¹ Tegani o Jevreja lelje te gundinen protiv o Isus adalese so phenda: "Me injum o maro savo huljilo taro nebo."

⁴² Hem vačerena ine: "Nane li akava o Isus, e Josifesoru čhavo? Amen džanaja lesere dade hem e daja. A sar akana vačeri: 'Huljiljum taro nebo?'"

⁴³ A o Isus phenda lende: "Ma gundinen maškara tumende!"

⁴⁴ Nijekh našti te avel kora mande te o Dad kova bičhalđa man na privucini le, a me ole ka vazdav taro mule ko Poslednjo dive.

⁴⁵ Sar so pisinde o Proroci: 'Sare ka oven sikavde e Devlestar.' Svako kova šunđa e Dade hem siklilo olestar, avela kora mande.

⁴⁶ Niko na dikhlja e Dade sem okolesteste kova alo olestar – ov dikhlja e Dade.

⁴⁷ Čače, čače vačerava tumende: Svako kova verujini ana mande, isi le večno dživdipe.

⁴⁸ Me injum o maro savo dela dživdipe.

⁴⁹ Tumare pradada hale mana ki pustinja, ali sare mule.

⁵⁰ Ali akava maro savo huljela taro nebo esavkoi da ko hala lestar na merela.

⁵¹ Me injum o dživdo maro savo huljilo taro nebo. Ko ka hal akava maro, večno ka živini. Akavai maro mlo telo, savo ka dav te šaj o manuša taro sveto živinen."

⁵² Tegani o Jevreja lelje zorale te raspravinen pe maškara pumende, pučindoj: "Sar akava manuš šaj te del amen plo telo te ha?"

⁵³ A o Isus phenda lende: "Čače, čače vačerava tumende: Te na hana o telo e Manušesere Čhavesoro hem te na pijena lesoro rat, nane tumen dživdipe ana tumende.

⁵⁴ Ko hala mlo telo hem pijela mlo rat, isi le večno dživdipe hem me ka vazdav le taro mule ko Poslednjo dive.

⁵⁵ Adalese soi mlo telo čačikano hajba hem mlo rat čačikano piba.

⁵⁶ Okova kova hala mlo telo hem pijela mlo rat, ačhola ana mande hem me ano leste.

⁵⁷ Sar so man bičhalđa o dživdo Dad, hem me živinava zbog o Dad, ađahar hem okova kova hala man ka živini zbog mande.

⁵⁸ Me injum adava maro savo huljilo taro nebo, a na sar okova savo hale tumare pradada ani pustinja hem mule. Ko hala akava maro, večno ka živini.”

⁵⁹ O Isus sa akava vačerđa sikavindoj e manušen ani sinagoga ano Kafarnaum.

Zbog e Isusesoro sikaviba, but učenici cidena pe olestar

⁶⁰ But lesere učenici, kad šunde adava, phende: “Adalai but phare lafija. Ko šaj te prihvatini len?”

⁶¹ A o Isus korkoro pestar džandā da lesere učenici gundinena zbog olesere lafija, i phenđa lende: “Akava li sikaviba ćerela tumen te odustajinen?”

⁶² A so onda ka phenen te dikhljen man, e Čhave e manušesere, sar džava upre ko nebo, adari kaj injumle angleder?

⁶³ O Duho dela dživdipe, a o telo ništa na dela. O lafija save me phendūm tumende, oni duho hem dživdipe.

⁶⁴ A palem isi nesave maškara tumende kola na verujinena.” O Isus phenđa adava adalese so pana oto početak džandā kolai adala so naka verujinen ano leste hem kovai adava so ka izdajini le.

⁶⁵ Hem phenda: "Adalese phendum tumende da nijekh našti te avel kora mande te nane lese dindo e Dadestar."

⁶⁶ Tegani but lesere učenici cidinde pe olestar hem na džele više palo leste.

⁶⁷ I o Isus pučlja e dešu duje učenikonen: "Na li hem tumen mangena te džan mandar?"

⁶⁸ A o Simon o Petar phenda lese: "Gospode, kaste te dža? Te lafija dena večno dživdipe,

⁶⁹ hem amen poverujindam hem džanaja da tu injan o Svecu e Devlesoro."

⁷⁰ A o Isus phenda lende: "Na li me birindum tumen e dešu dujen? A palem, jekhi tumendar beng!"

⁷¹ Adava vačerda e Judastar, e Simonesere e Iskariotesere čhaviestar, jekhestar e dešu duje učenikonendar, kova ka izdajini le.

7

E Isuses na verujinena ni lesere phralja

¹ Palo adava o Isus džala ine maškari regija Galileja. Na manglja te džal ki regija Judeja, adalese so e jevrejengere vođe adari mangle te mudaren le.

² A avela ine paše e jevrejengoro Prazniko Senica,

³ i e Isusesere phralja phende lese: "Ikljov akatar hem dža ki Judeja, te šaj dikhen te učenici o čudesija save čereja.

⁴ Adalese so, nijekh kova mangela te ovel pendžarutno, na garaj pe. Kad već čereja esavke čudesija, mothov tut e svetose."

⁵ Adalese so čak ni lesere phralja na verujinde ano leste.

⁶ A o Isus phenda lende: "Mlo vreme pana na alo, a tumen šaj te džan kad god mangena.

⁷ O sveto naši te mrzini tumen, ali man mrzini, adalese so svedočinava protiv oleste, dai lesere delja bišukar.

⁸ Džan tumen zako prazniko, a me pana na džava adari, adalese so mlo vreme pana na alo."

⁹ Adava phenda lende hem ačhilo ani Galileja.

O Isus sikaj ano Hram

¹⁰ A kad lesere phralja džele te slavinen o prazniko, dželo hem ov, ali na javno, nego garan-doj.

¹¹ A e jevrejengere vođe zako prazniko rodinde le hem pučle: "Kaj okova?"

¹² Maškaro narodo but vačerđa pe olestar. Nesave vačerena ine: "Ovi šukar manuš", dok avera nesave vačerena: "Nane, prevarini e narodo."

¹³ Ali nijekh na vačerđa olestar javno, adalese so darandile e jevrejengere vođendar.

¹⁴ A ko ekvaš o prazniko, o Isus dželo ko Hram hem lelja te sikaj e narodo.

¹⁵ Kad šunde le, e jevrejengere vođe začudinde pe, i pučle pe: "Sar akava edobor šukar džanel o Sveta lila, a nikad na inele sikavdo?"

¹⁶ A o Isus phenda lende: "Mlo sikaviba na avela mandar, nego Okolestar kova bičhalđa man.

¹⁷ Ko mangela te čerel e Devlesiri volja, ka džanel avela li akava sikaviba Olestar ili me vačerava korkoro mandar.

¹⁸ Ko vaćeri korkoro pestar, pese rodela slava. A ko rodela slava okolese kova bićhalđa le, vaćeri o čačipe hem koro leste nane hovajba.

¹⁹ Na li o Mojsije dinda tumen o Zakoni? A palem nijekh tumendar na ćerela palo Zakoni! Sose mangena te mudaren man?"

²⁰ O manuša phende: "Ana tute isi demoni! Ko mangela te mudari tut?"

²¹ A o Isus phenda lenđe: "Ćerđum jekh čudo hem sare divinena tumen.

²² O Mojsije dinda tumen o obreziba hem adalese tumen e čhavore obrezinena čak hem ko savato. Iako adava na avela e Mojsijastar, nego pana e pradadendar.

²³ I, te o manuš šaj te ovel obrezime ko savato, sar te na ovel phago e Mojsijasoro zakoni, sose edobor holjanena upra mande so ko savato sasljardum sa o telo e manušesoro?

²⁴ Ma sudinen palo spoljašnjost, nego sudinen pravedno."

Ano Jerusalem na verujinena dai o Isus o Hrist

²⁵ Tegani nesave manuša taro Jerusalem vaćerde: "Nane li akava okova kole dikhena te mudaren?

²⁶ A aće, ov javno vaćeri hem niko lafi na phenela lese. Te na halile amare šerutne dai ov čaće o Hrist?

²⁷ Ali amen džanaja kotari ov, a kad o Hrist ka avel, niko naka džanel kotari."

²⁸ I sar o Isus sikaj ine ano Hram, vićinda: "Oja, pendžarena man! Hem džanen kotar injum! Na aljum korkoro mandar. Ali, čačikanoi Okova kova bićhalđa man, kole tumen na pendžarena.

²⁹ A me pendžarava le, adalese so me injum olestar hem Ov bičhalđa man.”

³⁰ Tegani on mangle te dolen le, ali niko na čivđa plo vas upro leste, adalese so lesoro vreme pana na alo.

³¹ A but džene taro narodo poverujinde ano leste, i phende: “O Hrist li, kad ka avel, ka čerel više čudesna znakija nego so čerđa len akava?”

O Isus vačeri so ka irini pe ko Devel

³² O fariseja šunde so o manuša adava garandoj vačereni e Isusestar, i on hem o šerutne sveštenici bičhalde nesave stražaren te dolen le.

³³ Tegani o Isus phenđa: “Pana hari ka ovav tumencar, a onda ka irinav man Okolesti kova bičhalđa man.

³⁴ Ka roden man, ali naka arakhen man, hem tumen našti te aven adari kaj me ka ovav.”

³⁵ Tegani e jevrejengere vođe vačerdi maškara pumende: “Kaj adava ov mislini te džal, a te našti amen te arakha le? Na li mislini te džal koro Jevreja kolai rasejime maškaro Grci hem te sikaj e Grkonen?

³⁶ So manglja te vačeri adaleja kad phenđa: ‘Ka roden man, ali naka arakhen man’, hem: ‘Tumen našti te aven adari kaj me ka ovav’?”

O Devel ka del e Svetone Duho okolende kola verujinena ano Isus

³⁷ Kad inele o zadnjo hem o najbitno dive e praznikosoro, o Isus uštino ko pre hem vičindoj phenđa: “Tei neko žedno, nek avel mande hem nek pijel!

³⁸ Ko verujini ana mande, sar so vačeri o Sveto lil, olestar ka thavden o lenja e dživde panjesoro.”

³⁹ A o Isus adava vačerda e Svetone Duhostar, kole valjande te priminen okola kola verujinena ano leste. Adalese so, tegani o Sveto Duho pana na inele dindo, adalese so o Isus pana na irinda pe pese ani slava.

Nesave verujinena dai o Isus o Hrist, a nesave na

⁴⁰ Kad šunde akala lafija, but džene taro narodo phende: "Akavai čače o Proroko kole adžiceraja."

⁴¹ A avera phende: "Akavai o Hrist."

A, palem, nesave avera phende: "Nane. O Hrist li ka avel tari Galileja?"

⁴² Na pisini li ano Sveto lil da o Hrist ka avel taro e Davidesoro potomstvo hem taro Vitlejem, taro gav kotari o David?"

⁴³ I adahar zbog o Isus uli podela ano narodo.

⁴⁴ A nesave čak mangle te dolen le, ali niko na čivđa plo vas upro leste.

E jevrejengere vođe na verujinena dai o Isus proroko

⁴⁵ I o stražarija irinde pe koro šerutne sveštenici hem koro fariseja, a on pučle len: "Sose na anđen e Isuse?"

⁴⁶ A o stražarija phende: "Niko nikad adahar na vačerda sar adava manuš."

⁴⁷ A o fariseja phende lenđe: "Hem tumen li prevarinda?"

⁴⁸ Na li neko e šerutnendar ili e farisejendar poverujinda ano leste? Na.

⁴⁹ Nego, akavai narodo proketo, adalese so na pendžari o Zakoni!"

⁵⁰ Tegani o Nikodim, okova kova angleder inele koro Isus, kovai jekh olendar, pučlja len:

⁵¹ “Amaro li Zakoni mukela amende te osudina e manuše angleder nego so šunaja le hem dikhaja so čerđa?”

⁵² A on phende lese: “Te na injan hem tu tari Galileja? Rode ano Sveto lil hem ka dikhe da nijekh proroko na avela tari Galileja!”

⁵³ [I tegani sare dželefse čhere.

8

I đuvli dolime ani preljuba

¹ A o Isus dželo ki e Maslinakiri gora,

² i rano sabale palem alo ano Hram. I sare čedinde pe uzalo leste, a ov beštino hem lelja te sikaj len.

³ A o učitelja e Zakonestar hem o fariseja ande koro Isus jekha đuvlja koja inele dolimi ani preljuba. Čhivde la ko maškar,

⁴ hem phende lese: “Učitelju, akajai đuvli dolimi kad čerđa preljuba.

⁵ Ano e Mojsijasoro zakoni terđola da esavka valjani te mudara ađahar so ka frda bara upro late. A so tu pheneja ko adava?”

⁶ On adava pučle le te iskušinen le, sar te ovel len zako sose te optužinen le.

A o Isus telilo hem lelja te pisini najeja ki phuv.

⁷ Ali, adalese so na ačhavde te pučen le adava, ov ispravinda pe, i phenda lende: “Kovai tumen-dar bizo greh, prvo nek frdel bar upro late.”

⁸ Hem palem telilo hem pisinda ki phuv.

⁹ Kad on šunde adava, jekh po jekh lelje te ciden pe adathar, počindoj e najphuredendar. I adahar ačhile samo o Isus hem i đuvli koja terdini ko maškar.

¹⁰ Tegani o Isus ispravinda pe hem pučlja la: “Đuvlije, kaj akala? Nijekh li olendar na osudinđa tut?”

¹¹ A oj phenda lese: “Nijekh, gospodarona.”

Tegani o Isus phenda laće: “Ni me na osudinava tut. Dža, hem od akana ma grešin više!”*

O Isusi o svetlost savo legari ko dživdipe

¹² Tegani o Isus palem phenda e manušenje: “Me injum o svetlost e svetose. Ko džala pala mande, nikad naka phirel ani tomina, nego ka ovel le svetlost e dživdipnasoro.”

¹³ Tegani o fariseja phende lese: “Tu korkoro tutar svedočineja. To svedočiba nane dovoljno.”

¹⁴ O Isus phenda lenđe: “Čak hem te svedočinava korkoro mandar, mloi vačeriba dovoljno, adalese so džanav kotar aljum hem kaj džava. A tumen na džanen ni kotar aljum ni kaj džava.

¹⁵ Tumen sudinena telesno, a me na sudinava nikas.

¹⁶ A hem te sudinđum, mloi sudo čačikano, adalese so na injum korkoro, negoi mancar o Dad kova bičhalđa man.

¹⁷ Čak hem ano tumaro Zakoni pisini dai o svedočiba dovoljno te duj svedoci vačereni isto.

¹⁸ Me svedočinava korkoro mandar, a mandar svedočini hem o Dad, kova bičhalđa man.”

* **8:11** Ano najpurane rukopisija na terđona o stihija 7,53-8,11.

19 A o fariseja pučle le: "Kaj to dad?"

O Isus phenda lende: "Tumen na džanen ni man ni mle Dade. Te džanen ine ko injum me, ka džanen ine hem mle Dade."

20 Sa adava o Isus vačerda uzalo kutije zako čediba o pare sar sikaj ine e manušen ano Hram, hem niko na dolinda le, adalese so lesoro vreme pana na alo.

O Jevreja pučena e Isuse koi ov

21 O Isus palem phenda lende: "Me džava, a tumen ka roden man, hem ka meren ano tumaro greh. Kaj me džava, tumen našti te aven."

22 Tegani e jevrejengere vođe phende: "Na li akava mangela te mudari pe kad phenela: 'Kaj me džava, tumen našti te aven'?"

23 A o Isus phenda lende: "Tumen injen telal, a me injum upral. Tumen injen taro akava sveto, a me na injum taro akava sveto.

24 Adalese phendum tumende da ka meren ano tumare grehija. Te na verujinden da Me Injum, ka meren ano tumare grehija."

25 On pučle le: "Ko injan tu?"

A o Isus phenda lende: "Me injum okova so pana taro anglunipe vačerava tumende da injum.

26 Isi man but so te vačerav tumendar ki tumari osuda. Okova kova bičhalda man čačikanoj hem me e svetose vačerava samo okova so olestar šundum."

27 On na halile da vačeri lende e Dadestar.

28 Adalese o Isus phenda lende: "Kad ka vazden e Čhave e manušesere, tegani ka džanen da Me Injum hem da ništa na čerava korkoro mandar, nego da vačerava okova so sikavda man o Dad.

29 A okova kova bičhalđa man, ovi mancar. Na ačhavđa man korkore, adalese so uvek ćerava okova soi lese šukar.”

30 I sar vaćeri ine adava, but džene poverujinde ano leste.

E Isusesoro sikaviba anela oslobođenje

31 Tegani o Isus phenđa e Jevrejende kola poverujinde ano leste: “Te ićerena tumen ko mlo sikaviba, čaće injen mle učenici.

32 Ka pendžaren o čačipe, hem o čačipe ka oslobodini tumen.”

33 A on phende lese: “Amen injam e Avraamesere potomci, hem nikad na injamle nikasere robija. Sar šaj te phene: ‘Ka oven slobodna?’”

34 O Isus phenđa lenđe: “Čaće, čaće phenava tumenđe, svako kova ćerela greh, ovi robo e grehese.

35 E robo nane than ani familija zauvek, a e čhave isi zauvek.

36 Adalese, te o Čhavo oslobodini tumen, čaće ka oven slobodna.

37 Džanav da injen e Avraamesere potomci, a palem, tumen mangena te mudaren man, adalese so ana tumende nane than mle lafese.

38 Me vaćerava tumenđe okova so dikhljum koro mlo Dad, ali tumen ćerena okova so šunđen tumare dadestar.”

39 On phende lese: “Amaroi dad o Avraam.”

A o Isus phenđa lenđe: “Te oven ine e Avraamesere čhave, ka ćeren ine okova so ov ćerđa.

40 Ali tumen akana mangena te mudaren man, e manuše kova vaćerđa tumenđe o čačipe savo šunđa e Devlestar. O Avraam na ćerđa ađahar.

⁴¹ Tumen ćerena okova so ćerela hem tumaro dad.”

A on phende lese: “Amen na injam bijande tari preljuba. Jekh dad isi amen, adavai o Devel!”

E bengesere čhavei okola kola na lena e Isus-esoro sikaviba

⁴² A o Isus phendā lende: “Te ovel ine o Devel tumaro dad, ka volinen man ine, adalese so me aljum taro Devel hem akana injum akate. Na aljum korkoro mandar, nego ov bičhalđa man.

⁴³ Sose na haljovena okova so vaćerava tumende? Adalese so našti te prihvatinen mlo lafi.

⁴⁴ Tumaroī dad o beng hem mangena te ćeren palo tumare dadesere želje. Ovi taro anglunipe ubica hem na ićerđa pe ko čačipe, adalese so ano leste nane čačipe. Kad hovaj, ov mothoj plo pravo muj, adalese soi hovavno hem dad e hovajbnasoro.

⁴⁵ A adalese so vaćerava tumende o čačipe, tumen na verujinena maje.

⁴⁶ Kova tumendar šaj te dokažini mlo greh? Te vaćerava tumende o čačipe, sose na verujinena maje?

⁴⁷ Kovai e Devlestar, šunela e Devlesere lafija. Tumen na šunena len adalese so na injen e Devlestar.”

O Isus postojinda angleder nego so o Avraam bijandilo

⁴⁸ O Jevreja phende lese: “Na li amen šukar phendā da tu injan Samarijanco hem da injan opsednutime demoneja?”

49 O Isus phenda lende: "Na injum me opsednutime demoneja, nego me poštujujina mle Dade, a tumen man na poštujujina.

50 Me na rodava slava maje – isi neko ko rodela la maje hem ko sudini.

51 Čače, čače vačerava tumende: ko ičeri pe ko mle lafija, nikad naka dikhel o meriba."

52 A o Jevreja phende lese: "Akana džanaja da injan opsednutime demoneja. O Avraam mulo, a ađahar hem o proroci, a tu vačereja: 'Ko ičeri pe ko mle lafija, nikad naka dikhel o meriba.'

53 Na injan valjda po baro amare dadestar e Avraamestar, kova mulo. A hem o proroci da mule. Ko mislineja da tu injan?"

54 O Isus phenda lende: "Te me korkore man proslavinava, mli slava nane ništa. Man proslavini mlo Dad, kolese tumen vačerenai dai tumaro Devel.

55 Tumen na džanen le, ali me džanav le. Te phenav da na džanav le, ka ovav ine hovavno sar tumen. Ali me džanav le hem ičerava man ko lesoro lafi.

56 Tumaro dad o Avraam but radujinda pe so ka dikhel o dive oto mlo aviba. Dikhlja le hem but radujinda pe."

57 Tegani o Jevreja phende lese: "Nane tut ni pinda berš, a pheneja da dikhljan e Avraame!"

58 O Isus phenda lende: "Čače, čače vačerava tumende: angleder nego so o Avraam bijandilo, Me Injum!"

59 Tegani on lelje bara te frden upro leste, ali o Isus garavđa pe olendar hem iklilo taro Hram.

9

O Isus sasljari e manuše kova bijandilo kororo

¹ Sar nakhela ine adathar, o Isus dikhlja e manuše kova inele kororo taro bijandipe.

² A lesere učenici pučle le: “Učitelju, sose akava manuš bijandilo kororo? Adalese so ov ćerđa greh ili lesoro dad hem i daj?”

³ A o Isus phenđa: “Nane kororo adalese so grešindā ov ili lesoro dad ili i daj. Ov bijando kororo te šaj upro leste mothoj pe o delja e Devlesere zoralipnastar.

⁴ Sari dive, valjani te ćera o delja Okolesere kova bičhalđa man. Avela i rat, kad niko našti te ćerel buti.

⁵ Sar injum ko sveto, me injum svetlost e svetose.”

⁶ Kad adava phenđa, čhungarđa ki phuv hem oto čhungar ćerđa čik, i adala čikaja makhlja e kororesere jača.

⁷ Tegani o Isus phenđa lese: “Dža thov to muj ko bazeni Siloam.” (Siloam značini “Bičhaldo”.)

I o manuš dželo, thovđa plo muj hem irindā pe čhere dikhindoj.

⁸ A lesere komšije hem okola kola angleder džande le sar prosjako, pučle pe: “Nane li akava okova kova bešela ine hem prosini?”

⁹ Nesave phende: “Ovi adava”, a avera phende: “Nane, nego samo ličini upro leste.”

A ov phenđa: “Me injum.”

¹⁰ Tegani on pučle le: “Sar phravdile te jača?”

¹¹ A ov phenđa: “O manuš kova vičini pe Isus, ćerđa čik hem olaja makhlja mle jača, hem phenđa maje: ‘Dža ko Siloam hem thov to muj.’

I me dželjum, thovđum mlo muj hem leljum te dikhav.”

¹² On pučle le: “Kaj akana adava manuš?”

A ov phenda lende: “Na džanav.”

O fariseja ispitujinena e sasljarde

¹³ Tegani e manuše kova angleder inele kororo ande koro fariseja.

¹⁴ A adava dive kad o Isus ćerđa i čik hem phravđa e kororesere jača inele savato.

¹⁵ Adalese hem o fariseja pučle le sar phravdile lesere jača.

A ov phenda lende: “Makhlja mle jača e čikaja, me thovđum mlo muj hem akana dikhava.”

¹⁶ Tegani nesave fariseja phende: “Adava manuš nane e Devlestar, adalese so ćerela buti ko savato.”

A avera phende: “Sar šaj o grešniko te ćerel esavke čudesna znakija?”

Hem ađahar maškaro fariseja uli podela.

¹⁷ I palem phende e kororese: “Adava manuš phravđa te jača. So tu mislineja olestar?”

A ov phenda: “Ovi proroko.”

¹⁸ Ali e jevrejengere vođe na verujinde da o manuš inele kororo hem da phravdile lesere jača sa đikote na vičinde lesere dade hem e daja.

¹⁹ I pučle len: “Akava li tumaro čhavo kolese phenena da bijandilo kororo? Sar onda akana dikhela?”

²⁰ A lesoro dad hem i daj phende: “Džanaja dai akava amaro čhavo hem da bijandilo kororo.

²¹ Ali, sar onda akana dikhela hem ko phravđa lesere jača, na džanaja. Ole pučen. Ovi beršalo hem šaj te vaćeri korkoro pese.”

²² Lesoro dad hem i daj phende adava, adalese so darandile e jevrejengere vođendar, adalese so e jevrejengere vođe već odlučinde ine tari sinagoga te ikalen đijekhe kova priznajini e Isuse sar Hriste.

²³ Adalese lesoro dad hem i daj phende: “Ovi beršalo. Ole pučen!”

²⁴ Tegani pana jekhvar vičinde e manuše kova inele kororo, i phende lese: “Obećin anglo Devel da ka vaćere o čačipe! Amen džanaja dai adava manuš grešniko.”

²⁵ A ov phenđa lenđe: “Me na džanav da li ov grešniko. Džanav samo da injumle kororo, a akana dikhava.”

²⁶ A on palem pučle le: “So ćerđa će? Sar phravđa te jača?”

²⁷ A ov phenđa lenđe: “Adava već phendum tumende, ali na šunđen man. Sose palem mangena adava te šunen? Na li hem tumen mangena te oven lesere učenici?”

²⁸ Tegani on lelje te vređinen le hem phende lese: “Tu injan lesoro učeniko, a amen injam e Mojsijasere učenici.

²⁹ Amen džanaja da o Devel vaćerđa e Mojsijase, a akalese na džanaja ni kotari.”

³⁰ A o sasljardo manuš phenđa lenđe: “Čačei čudno akava! Tumen na džanen kotari, a ov phravđa mle jača.

³¹ Džanaja da o Devel na šunela e grešnonen, ali šunela okolen kolai pobožna hem kola ćerena lesiri volja.

³² Niko nikad na šunđa da neko phravđa o jača e manušesere kova bijandilo kororo.

³³ Te na ovel ine e Devlestar, naka šaj ine ništa te ćerel.”

³⁴ A on phende lese: “Tu kova bijandiljan sa ano grehija arakhljan amen te sikaven!” Hem frdinde le tari sinagoga.

O duhovno kororipe

³⁵ O Isus šunđa so e sasljarde manuše frdinde tari sinagoga, i arakhlja le hem pučlja le: “Verujineja li ano Čhavo e manušesoro?”

³⁶ A ov phenđa lese: “Phen maje koi ov, Gospode, te šaj verujinav ano leste.”

³⁷ O Isus phenđa lese: “Već dikhljan le. Adavai okova kova vaćeri tuja.”

³⁸ Tegani ov phenđa: “Verujinava, Gospode.” I pelo ko kočija anglo Isus.

³⁹ O Isus phenđa lese: “Me aljum ko akava sveto te šaj e svetose ovel sudime, te šaj dikhen okola kola na dikhena hem te ačhoven korore okola kola mislinena da dikhena.”

⁴⁰ Nesave fariseja kola inele oleja šunde adava, i pućle le: “Te na injam hem amen korore?”

⁴¹ A o Isus phenđa lenđe: “Te priznajinen ine da injen korore, naka oven ine kriva zako greh. Ali, adalese so phenena da dikhena, tumari krivica ačhola upra tumende.”

10

O Isusi o šukar pastiri

¹ “Čaće, čaće vaćerava tumenđe, ko na đerdini ko udar kotei ogradime e bakrenđe, nego preskočindoj đerdini, ovi čor hem razbojniko.

² A ko đerdini ko udar, ovi e bakrengoro pastiri.

³ Olese o stražari phravela o udar, a o bakre šunena lesoro glaso. Ov ple bakren vičini palo anav hem ikali len avri.

⁴ Kad ikali sa ple bakren, džala anglo lende, a o bakre džana palo leste, adalese so pendžarena lesoro glaso.

⁵ Naka džan palo abandija, nego ka našen olestar, adalese so na pendžarena o glaso e abandijasoro.”

⁶ O Isus vačerđa lende adaja priča, ali on na halile so manglja te phenel lende adaleja.

⁷ Adalese o Isus palem vačerđa lende: “Čače, čače, vačerava tumende, me injum o udar e bakrende.

⁸ Sare kola ale angleder mande, oni čora hem razbojnici, ali o bakre na šunde len.

⁹ Me injum o udar. Ko đerdini prekala mande, ka ovel spasime. Ka đerdini hem ka ikljol hem ka arakhi hajbnase.

¹⁰ O čor avela samo te čorel, te mudari hem te uništini. Me aljum e manušen te ovel dživdipe, hem adava dživdipe ano izobilje.

¹¹ Me injum o šukar pastiri. O šukar pastiri dela plo dživdipe zako bakre.

¹² A o manuš kovai platime te pazini e bakren – adalese so nane pastiri hem o bakre nane olesere – kad dikhela e ruve sar avela, ačaj e bakren hem našela. A o ruv napadini e bakren hem čerela len te našen ko sa o strane.

¹³ Adalese soi samo platime manuš, olese na ačhilo di o bakre.

¹⁴ Me injum o šukar pastiri. Me pendžarava mle bakren hem mle bakre pendžarena man,

¹⁵ ađahar sar so o Dad pendžari man hem sar so me pendžarava e Dade. Me dava mlo dživdipe zako bakre.

¹⁶ Isi man hem avera bakre, kola nane taro akava stado; hem olen valjani te anav. Hem on ka šunen mlo glaso, i ka ovel jekh stado jekhe pastireja.

¹⁷ Adalese mlo Dad volini man, so dava mlo dživdipe – te šaj palem te lav le.

¹⁸ Niko na lela le mandar, nego me korkoro mandar dava le. Isi man vlast te dav le hem isi man vlast palem te lav le. Adaja naredba primindum mle Dadestar.”

¹⁹ Zbog akala lafija maškaro Jevreja palem uli podela.

²⁰ But Jevreja phende: “Ovi opsednutime demoneja hem dilindilo. Sose šunena le?”

²¹ A avera phende: “Adava nane o lafija e manušesere kovai opsednutime demoneja. Šaj li o demoni te phravel e kororengere jača?”

O Isus vaćeri dai ov e Devlesoro Čhavo

²² Tegani ano Jerusalem slavinda pe o prazniko Hanuka, o posvećenje e Hramesoro. Inele jevend.

²³ O Isus nakhela ine maškari phravdi terasa e Solomonesiri ano Hram.

²⁴ A e jevrejengere vođe okružinde le hem phende lese: “Đikote ka garave amendar ko tu injan? Te injan o Hrist, phen amende phravdeste!”

²⁵ A o Isus phenda lenđe: “Već phendum tumende angleder, ali tumen na verujinena. O delja save ćerava ano anav mle Dadesoro – on svedočinena mandar.

²⁶ Ali tumen na verujinena, adalese so na injen mle bakre.

²⁷ Mle bakre šunena mlo glaso hem me pendžarava len, hem on džana pala mande.

²⁸ Me dava len večno dživdipe hem on nikad naka meren. Niko naka čorel len mle vastendar.

²⁹ Mlo Dad, kova dinda man len, po baroi sar-ijendar, hem niko našti te čorel len mle Dadesere vastendar.

³⁰ Me hem o Dad jekh injam."

³¹ Tegani e jevrejengere vođe palem mangle te mudaren le hem lelje bara sar te frden upro leste,

³² a o Isus phenda lende: "Mothovđum tumende but šukar delja e Dadestar. Zako save olendar mangena te mudaren man barencar?"

³³ A o Jevreja phende lese: "Na mangaja te mudara tut barencar zako šukar delja, nego so hulineja upro Devel. Tu injan samo manuš, a pheneja da injan Devel!"

³⁴ O Isus phenda lende: "Nane li pisime tumende ano zakoni: 'Me phendum: tumen injen develja'?"

³⁵ Te o Devel e manušen kolende alo o lafi e Devlesoro vičinda develja – a o Sveto lil našti te promenini pe –

³⁶ sar onda šaj okolese kole o Dad posvetinda hem bičhalđa ko sveto te phenen: 'Hulineja', adalese so phendum da injum o Čavo e Devlesoro?

³⁷ Te na ćerava o delja mle Dadesere, ma verujinen maje.

³⁸ Ali te ćerava len, sa hem te na verujinen maje, verujinen olende, te džanen dai o Dad ana mande

hem me ano Dad.”

³⁹ Tegani on palem mangle te dolen le, ali ov našlo lenđe taro vasta.

⁴⁰ O Isus palem nakhlo ki aver strana oti len Jordan, ko than kaj o Jovan angleder krstini ine, hem ačhilo adari.

⁴¹ A but manuša ale koro leste hem vačerena ine: “O Jovan na čerđa nijekh čudesno znako, ali čače inele sa so phenđa akale manušestar.”

⁴² Hem but džene adari poverujinde ano Isus.

11

E Lazaresoro meriba

¹ Nesavo manuš palo anav Lazar inele namborme. Ov inele tari Vitanija, taro gav kaj živinde i Marija hem lakiri phen i Marta.

² I Marija inele okoja đuvli koja čhordā o miris upro e Gospodesere pre hem koslja len ple balen-car. O Lazar, kova inele namborme, inele lakoro phral.

³ Adalese o phenja bičhalde lafi e Isusesese: “Gospode, ače, namborme to volime amal.”

⁴ Kad o Isus šunđa adava, phenđa: “Akava nambormipe naka završini pe meribnaja, nego ka ovel e Devlese ki slava, te šaj prekalo adava proslavini pe o Čhavo e Devlesoro.”

⁵ A o Isus volinđa e Marta, lakere phenja hem e Lazare.

⁶ I kad šunđa dai o Lazar namborme, ačhilo pana duj dive adari kaj inele,

⁷ i tegani phenđa ple učenikonende: “Hajde palem ki Judeja.”

⁸ A o učenci phende lese: “Učitelju, na li e jevrejengere vođe angleder nekobor dive mangle te mudaren tut barencar, a tu palem mangeja te dža adari?”

⁹ O Isus phenđa lenđe: “Nane li e dive dešu duj saća? Ko phirela diveja, na perela, adalese so dikhela o svetlost akale svetosoro.

¹⁰ Ali, ko phirela račaja, ka perel, adalese so nane svetlost ano leste.”

¹¹ Palo adala lafija, phenđa hem akava: “Amaro amal o Lazar zasuča, ali me džava te vazdav le.”

¹² A o učenci phende lese: “Gospode, te zasuča, ka sasljol.”

¹³ Ali o Isus vačerđa lenđe e Lazaresere merib-nastar, a on mislinde da vačeri da o Lazar sovela.

¹⁴ Tegani o Isus phravdeste phenđa lenđe: “O Lazar mulo.

¹⁵ Zbog tumende radujinav man so na injumle adari, te šaj verujinen. Ali, hajde akana koro leste.”

¹⁶ Tegani o Toma vičime Blizanco phenđa avere učenikonenđe: “Hajde hem amen te mera e Is-useja.”

O Isusi o uštiba taro mule hem o dživdipe

¹⁷ Kad o Isus reslja adari, dodžanđa dai o Lazar štar dive već ano grobo.

¹⁸ A i Vitanijai taro Jerusolim dur di sar trin kilometarija,

¹⁹ i but Jevreja adathar ale ki Marta hem ki Marija te tešinen len zbog lengoro phral.

²⁰ Kad i Marta šunđa da o Isus avela, lelja te džal nakoro leste, a i Marija ačhili čhere.

²¹ Tegani i Marta phenđa e Isusesë: "Gospode, te ove ine akate, mlo phral naka merel ine."

²² Ali me hem akana džanav da o Devel ka del tut sa so rodeja lestar."

²³ O Isus phenđa laće: "To phral ka uštel taro mule!"

²⁴ A i Marta phenđa lese: "Džanav da ka uštel taro mule tegani kad sare ka ušten taro mule ko Poslednjo dive."

²⁵ O Isus phenđa laće: "Me injum o uštiba taro mule hem o dživdipe. Ko verujini ana mande, čak hem te merel, ka živini."

²⁶ Hem svako kova živini hem verujini ana mande, nikad naka merel. Verujineja li ano adava?"

²⁷ A o phenđa lese: "Oja, Gospode! Verujinava da tu injan o Hrist, o Čavo e Devlesoro, kova valjanda te avel ko sveto."

²⁸ Kad phenđa adava, dželi hem vičinda pla phenja e Marija hem pohari phenđa laće: "Akatei o učitelj hem rodela tut."

²⁹ Kad i Marija šunđa adava, sig uštini hem dželi nakoro leste.

³⁰ A o Isus pana na đerdinda ano gav, nego pana inele adari kaj i Marta reslja le.

³¹ A kad o Jevreja kola inele e Marijaja ano čer hem tešinde la, dikhle da ki sig uštini hem iklili, lelje te džan palo late, mislindoj da džala ko grobo te rovel adari.

³² Kad i Marija resli adari kaj inele o Isus hem kad dikhlja le, peli anglo lesere pre hem phenđa lese: "Gospode, te ove ine akate, mlo phral naka merel ine."

³³ Kad o Isus dikhlja ola hem e Jevrejen kola ale olaja sar rovena, pelo lese žal hem ine lese but pharo,

³⁴ i pučlja len: “Kaj čivđen le?” On phende lese: “Gospode, ava hem dikh.”

³⁵ A o Isus lelja te rovel.

³⁶ Tegani o Jevreja phende: “Dikh kobor volinda le!”

³⁷ Ali nesave olendar phende: “Našti ine li ov, kova e kororesere jača phravđa, te ćerel akava manuš te na merel?”

O Isus vazdela taro mule e Lazare

³⁸ I e Isusesse palem ine but pharo, i dželo ko grobo. Adava inele i pećina ko savakoro udar inele pašljardo o bar.

³⁹ O Isus phenđa: “Ciden o bar.”

A i Marta, i phen e mulesiri, phenđa lese: “Gospode, već khandela, adalese soi štarto dive sari ano grobo.”

⁴⁰ O Isus pučlja la: “Na li phenđum će da ka dikhe e Devlesiri slava te verujinđan?”

⁴¹ Tegani cidinde o bar, a o Isus dikhlja nakoro nebo hem phenđa: “Dade, hvala će so šunđan man.

⁴² Džanav da tu uvek šuneja man, ali akava vaćerđum zbog o manuša kola akate terđovena, te poverujinen da tu bićalđan man.”

⁴³ Kad phenđa adava, vićinđa oto sa o glaso: “Lazare, ikljov!”

⁴⁴ I o mulo iklilo. Lesere vasta hem o pre inele paćarde zavojencar, a lesoro muj inele paćardo maramicaja.

A o Isus phenda lende: "Huljaven lestar adava hem muken le te džal!"

O šerutne sveštenici hem o fariseja mangena te dolen e Isuse

(Mt 26,1–5; Mk 14,1–2; Lk 22,1–2)

⁴⁵ Tegani but Jevreja, kola ale kori Marija hem dikhle so o Isus ćerđa, poverujinde ano leste.

⁴⁶ Ali nesave olendar džele koro fariseja hem vačerde lende okova so o Isus ćerđa.

⁴⁷ Tegani o šerutne sveštenici hem o fariseja čedinde pe ko sabor, i phende: "So te ćera? Adava manuš ćerela but čudesna znakija.

⁴⁸ Te mukljam lese te ćerel adahar sa o manuša ka poverujinen ano leste. Tegani ka aven o Rimljanja hem ka uništinen amaro Hram hem amare narodo."

⁴⁹ A jekh olendar, o Kajafa, kova adava berš inele prvosvešteniko, phenda lende: "Tumen ništa na džanen!"

⁵⁰ Na haljovena dai tumende po šukar jekh manuš te merel zako narodo, nego sa o narodo te properel."

⁵¹ O Kajafa na phenda adava korkoro pestar, nego, adalese so adava berš inele prvosvešteniko, prorokujinda da o Isus ka merel zako sa o narodo e Jevrejengoro.

⁵² Hem na samo zako adava narodo, nego hem te bi čedela sa e Devlesere rasejime čhaven.

⁵³ Adahar adava dive e jevrejengere vođe dogovorinde pe te mudaren e Isuse.

⁵⁴ Adalese o Isus na tromandilo te phirel javno maškaro e jevrejengere vođe, nego adathar dželo

paše uzali pustinja, ano gav Efrem, hem adari inele ple učenikonencar.

⁵⁵ A inele paše e jevrejengoro prazniko Pasha hem but Jevreja taro avera dizja hem gava ale ko Jerusalam te očistinen pe angleder i Pasha.

⁵⁶ Rodinde e Isuse hem, terdindoj ano Hram pučle jekh avere: "So mislinena, ka avel li ki Pasha?"

⁵⁷ A o šerutne sveštenici hem o fariseja već dinde naredba, ko ka dodžanel kaj o Isus te vačeren lende, te šaj dolen le.

12

O Isus pomazime ani Vitanija

(Mt 26,6–13; Mk 14,3–9)

¹ Šov dive angleder o prazniko Pasha, o Isus dželo ki Vitanija, kaj inele o Lazar, kole vazdinda taro mule.

² Adari spreminde lese večera. I Marta poslužini ine, a o Lazar inele maškaro okolende kola e Isuseja inele uzalo astali.

³ Tegani i Marija lelja ekvaš litar oto but skupo mirisno ulje savoi čerdo oto čisto nard, makhlja e Isusesere pre hem koslja len ple balencar. Hem sa o čher mirišinda ano ulje.

⁴ A jekh oto e Isusesere učenici, o Juda Iskariot, kova posle ka izdajini e Isuse, phenda:

⁵ "Sose akava mirisno ulje na bikninda pe zako trišel srebrna kovanice, a o pare te den pe e čororende?"

⁶ Ov na phenda adava adalese so ačhilo lese zako čorore, nego adalese so inele čor: oleste inele o zajednička pare, hem adathar čorela ine pese.

⁷ Tegani o Isus phendā: “Muk la! Adava čerđa te pripremini man zako paruniba.

⁸ Maškara tumende uvek ka oven čorore manuša, ali me naka ovav uvek tumencar.”

O šerutne sveštenici mangena te mudaren e Lazare

⁹ But Jevreja dodžande dai o Isus ki Vitanija hem džele adari, ali na džele samo zbog o Isus, nego hem zbog o Lazar, kole o Isus vazdindā taro mule.

¹⁰ A o šerutne sveštenici odlučinde te mudaren hem e Lazare,

¹¹ adalese so zbog olestē but Jevreja džana ine palo Isus hem verujinena ano leste.

*O Isus đerdini ko Jerusalem sar caro
(Mt 21,1–11; Mk 11,1–11; Lk 19,28–40)*

¹² Tejsato dive but manuša ale ko prazniko, i kad šunde da o Isus avela ko Jerusalem,

¹³ lelje granke oti palma hem iklile anglo leste, vičindoj:

“Hosana!

Blagoslovimeī okova kova avela ano anav e
Gospodesoro!

Blagoslovimeī o Caro e Izraelesoro!”

¹⁴ A o Isus arakhlja jekhe terne here hem beštino upro leste, sar soi pisime ano Sveto lil:

¹⁵ “Ma dara, Jerusalime!

Ače, to Caro avela bešindoj upro terno her.”

¹⁶ Lesere učenci tegani na halile akava, ali kad o Isus legardilo ani slava, setinde pe so adava inele pisime olestar hem da baš adahar čerde lese.

¹⁷ A o manuša kola inele e Isuseja kad vičinda e Lazare taro grobo hem vazdinda le taro mule, svedočinde adalestar averende.

¹⁸ Adalese sa edobor manuša iklile anglo leste, so šunde dai ov adava kova čerđa adava čudesno znako.

¹⁹ Tegani o fariseja phende jekh averese: “Dikhena da naši ništa te čera! Sa o sveto dželo palo leste!”

O Isus vačeri ple meribnastar

²⁰ A maškaro manuša kola ale ko prazniko te slavinen e Devle inele hem Grci.

²¹ On ale koro Filip, kova inele tari Vitsaida ani Galileja, hem zamolinde le, vačerindoj: “Gospodarona, amen mangaja te dikha e Isuse.”

²² O Filip dželo hem phenda adava e Andrejase, i on duj džele hem phende adava e Isuses.

²³ A o Isus phenda lenđe: “Alo o vreme te proslavini pe o Čhavo e manušesoro.

²⁴ Čače, čače vačerava tumenđe: te e đivesoro zrno na perela ki phuv hem na merela, ačhola korkoro. A te merela, anela but bijandipe.

²⁵ Ko volini plo dživdipe, ka našali le, a ko mrzini plo dživdipe ko akava sveto, ka arakhi le zako večno dživdipe.

²⁶ Ko služini maje, mora te phirel pala mande. Kaj injum me, adari ka ovel hem mlo sluga. Mlo Dad ka mothoj čast okolese kova služini maje.

²⁷ Mli dušai akana uznemirime. So te phenav? 'Dade, spasin man adalestar so adžićeri man'? Na, adalese so me hem aljum zako adava.

²⁸ Dade, proslavin to anav!"

Tegani taro nebo šundilo glaso: "Proslavindum hem palem ka proslavinav!"

²⁹ Kad o narodo kova adari terdino šunđa adava, phenđa da grmindā. A avera phende da o anđeo vaćerđa lese adava.

³⁰ O Isus phenđa lenđe: "Akava glaso na šundilo zbog mande, nego zbog tumende.

³¹ Akanai o vreme te sudini pe akale svetose. Akana o vladari akale svetosoro ka ovel frdime avri.

³² A me, kad ka ovav vazdime tari phuv, sa e manušen ka cidav nakora mande."

³³ Adava phenđa sar te mothoj savo meriba adžićeri le.

³⁴ Tegani o narodo phenđa lese: "Šunđam taro Zakoni da o Hrist ka živini zauvek. Sar onda vaćereja da o Čhavo e manušesoro valjani te merel? Kovai adava 'Čhavo e manušesoro'?"

³⁵ A o Isus phenđa lenđe: "O svetlost samo pana hari ka ovel maškar tumende. Phiren sar isi tumen svetlost, te na prelel tumen i tomina. Adalese so, ko phirela ki tomina, na džanel kaj džala.

³⁶ Sar isi tumen svetlost, verujinen ano svetlost, te oven čhave e svetlosere."

Kad phenđa adava, dželo hem garavđa pe olen-dar.

O Jevreja na verujinena ano Isus

³⁷ Iako o Isus edobor čudesna znakija ćerđa anglo lende, on palem na verujinde lese.

³⁸ A sa adava inele sar te pherđol okova so vaćerđa o proroko Isaija:

“Gospode, ko poverujinđa amare lafendē
hem kase mothovđa pe o zoralo vas e
Gospodesoro?”

³⁹ Adalese našti ine te poverujinen, adalese so o Isaija phendā hem akava:

⁴⁰ “O Devel korjardā lengere jaćha,
hem steđindā lengere vile,
jaćhencar te na dikhen
hem vileja te na haljovent,
hem te na irinen pe,
te saslijarav len.”

⁴¹ O Isaija adava phendā, adalese so dikhlja e Isusesiri slava hem vaćerđa olestar.

⁴² A čak hem but vođe e jevrejengere verujinde ano leste, ali na mangle te priznajinen zbog o fariseja, sar te na oven ikalde oti sinagoga.

⁴³ Adalese so, više volinde o manuša te hvalinen len nego o Devel.

⁴⁴ A o Isus vićindā oto sa o glaso: “Ko verujini ana mande, na verujini samo ana mande, nego hem ano Okoleste kova bićhalđa man.

⁴⁵ Hem ko dikhela man, dikhela hem Okole kova bićhalđa man.

⁴⁶ Me injum o Svetlost savo alo ko sveto, da svako kova verujini ana mande te na ačhol ani tomina.

⁴⁷ Ko šunela mle lafija, a na čerela len, me na sudinava lese. Adalese so, me na aljum te sudinav e svetose, nego te spasinav o sveto.

⁴⁸ Ko odbacini man hem na prihvatinini mle lafija, isi le lesoro sudija: o Lafi savo vačerđum ka sudini lese ko Poslednjo dive.

⁴⁹ Adalese so, me na vačerđum korkoro mandar, nego korkoro mlo Dad, kova bičhalđa man, naredinđa maje so te phenav hem so te vačerav.

⁵⁰ A me džanav da olesere naredbe dena večno dživdipe. Me vačerava samo okova so mlo Dad phenđa maje te vačerav.”

13

O Isus thovela e učenikonengere pre

¹ Angleder o prazniko Pasha, o Isus džanda so alo lesoro vreme te džal taro akava sveto koro Dad. Tegani o Isus đi o kraj mothovđa kobor volini okolen kola inele olesere ko akava sveto.

² O Isus hem lesere učenici hana ine zajedno i večera. O beng e Judase e Iskariotese, e Simonesere čhavesse, već čhivđa ano vilo te izdajini e Isuse.

³ A o Isus džanda so o Dad dinda lese sa i vlast; džanda da e Devlestar alo hem da ko Devel ka džal.

⁴ Uštino oti večera hem huljavđa plo ogrtači, i lelja o peškiri hem phandlja le pese ko maškar.

⁵ Tegani čhordđa pani ano lavori hem lelja te thovel e učenikonengere pre hem te kosel len peškireja saveja phandlja po maškar.

⁶ Kad alo di o Simon Petar, ov phenda lese: "Gospode, tu li ka thove mle pre?"

⁷ O Isus phenda lese: "Tu akana na haljoveja so me cerava, ali jekh dive ka haljove."

⁸ A o Petar phenda lese: "Tu nikad naka thove mle pre!"

A o Isus phenda lese: "Te na thovdum te pre, našti te ove jekh mle učenikonendar."

⁹ Tegani o Simon Petar phenda lese: "Gospode, ma onda thov samo mle pre, nego hem mle vasta hem mlo šero!"

¹⁰ A o Isus phenda lese: "Okolese kovai nandardo valjani te thoven pe samo o pre, adalese soi već čisto. Hem tumen injen čista, ali na sare."

¹¹ Džanda ko ka izdajini le, i adalese phenda: "Na injen sare čista."

¹² Kad thovda lengere pre, lelja plo ogrtači hem palem čivda pe uzalo astali, hem pučlja len: "Haljovena li so cerdum tumende?"

¹³ Tumen man vičinena Učitelju hem Gospode, hem šukar phenena, adalese so me adava injum.

¹⁴ I te me, o Gospod hem o Učitelj, thovdum tumare pre, onda valjani hem tumen te thoven o pre jekh averese.

¹⁵ Dindum tumen primer, hem tumen te ceren adahar sar so me cerdum tumende.

¹⁶ Čače, čače vačerava tumende: o sluga nane po baro ple gospodarestar, ni o bičhaldo okolestar kova bičhalda le.

¹⁷ Adalese so džanen akava, blago tumende te adahar cerden."

O Isus vačeri ple učenikonende da jekh olendar ka izdajini le

(Mt 26,20–25; Mk 14,17–21; Lk 22,21–23)

¹⁸ “Na vačerava sarijendar tumendar. Me džanav okolen kas birindum. Ali mora te pherđol okova soi pisime ano Sveto lil: ‘Okova kova mancar hala maro, irinda pe protiv mande.’

¹⁹ Vačerava tumende akana, angleder nego so te ovel, da kad ka ovel, te poverujinen da Me injum.

²⁰ Čače, čače vačerava tumende: ko primini okole kole me bičalava, man primini, a ko primini man, primini Okole kova bičalđa man.”

²¹ Kad phenda adava, lesoro duho inele but uznemirime, i tegani phravdeste phenda lende: “Čače, čače vačerava tumende: jekh tumendar ka izdajini man.”

²² Tegani o učenici dikhle jekh avere, adalese so na džande kastar o Isus vačeri.

²³ Jekh e učenikonendar – okova kas o Isus but volinda – inele odmah uzalo Isus,

²⁴ i o Simon Petar dinda le znako te pučel e Isuse kastar vačeri.

²⁵ Ađahar adava učeniko pašljarda pe nakoro Isus hem pučlja le: “Kovai adava, Gospode?”

²⁶ A o Isus phenda lese: “Okova kase ka dav o maro savo ka macinav ano čaro.”

Tegani lelja o kotor maro, macinda le hem dinda le e Judase, e Simonesere Iskariotesere čhaveše.

²⁷ I samo so o Juda halja o maro, đerdinda ano leste o Sotoni.

Tegani o Isus phenda lese: “Adava so mangeja te cere, cer po sig.”

²⁸ Ali niko e učenikonendar kola inele uzalo astali na halilo sose phenda lese adava.

²⁹ Adalese so ko Juda inele o zajednička pare, nesave mislinde da o Isus phenda lese te džal hem te činel nešto hajbnase zako prazniko ili te del nešto e čororende.

³⁰ Palo adava so o Juda halja o maro, odmah iklilo avri. A inele rat.

O Isus dela ple učenikonende nevi naredba

³¹ Kad o Juda iklilo, o Isus phenda: “Akanai proslavime o Čhavo e manušesoro hem o Devel proslavinda pe ano leste.

³² Te o Devel proslavinda pe ano leste, hem o Devel ole ka proslavini ana peste, hem ka proslavini le odmah.

³³ Mle čhavoralen, pana hari injum tumencar. Ka roden man, ali, sar so phendum e jevrejengere vodende: ‘Kaj me džava, tumen našti te aven’, ađahar adava hem tumende phenava.

³⁴ Nevi naredba dava tumen – te volinen jekh avere. Sar so me volindum tumen, ađahar hem tumen volinen jekh avere.

³⁵ Palo akava sare ka džanen da injen mle učenici: te ine tumen mangipe jekh averese.”

O Isus vaćeri so o Petar ka odreknini pe olear
(Mt 26,31–35; Mk 14,27–31; Lk 22,31–34)

³⁶ O Simon Petar pučlja le: “Gospode kaj džaja?” A o Isus phenda lese: “Kaj me džava, tu akana našti te ave pala mande. Ali ka ave posle.”

³⁷ O Petar pučlja le: “Gospode, sose našti te džav tuja akana? Spremno injum mlo dživdipe te dav tuće!”

³⁸ A o Isus pučlja le: "To dživdipe te de maje? Čače, čače vačerava će, angleder so o bašno ka đilabi, trin puti ka hovave da na pendžareja man."

14

O Isusi o drom đi ko Dad

¹ I o Isus phenđa: "Ma te uznemirinen pe tumare vile. Verujinen ano Devel hem verujinen ana mande.

² Ano čher mle Dadesoro isi but thana bešibnase. Te na ovel ine ađahar, naka phenav tumenđe ine: 'Džava te pripreminav tumenđe than.'

³ A kad ka džav hem kad ka pripreminav tumenđe than, ka avav palem hem ka lav tumen mancar, te oven hem tumen adari kaj me injum.

⁴ A tumen džanena o drom kaj me džava."

⁵ O Toma phenđa lese: "Gospode, na džanaja kaj džaja. Sar onda šaj te džana o drom?"

⁶ A o Isus phenđa lese: "Me injum o Drom, o Čačipe hem o Dživdipe. Nijekh na avela koro Dad, sem prekala mande.

⁷ Te pendžarden man, ka pendžaren hem mle Dade. Od akana pendžarena le, hem dikhljen le."

⁸ O Filip phenđa lese: "Gospode, mothov amende e Dade, hem adava ka ovel amende dovoljno."

⁹ O Isus phenđa lese: "Edobor vreme injum tumencar, a tu man, Filipe, pana na pendžareja! Ko dikhlja man, dikhlja hem e Dade. Sar šaj te phene: 'Mothov amende e Dade'?"

¹⁰ Tu li na verujineja da me injum ano Dad hem dai o Dad ana mande? O lafija save vačerava

tumende na vačera va korkoro mandar, nego o Dad, kova živini ana mande, čerela ple delja prekala mande.

¹¹ Verujinen maje da injum ano Dad hem dai o Dad ana mande. A te na verujinena maje, verujinen zbog o delja save čerava.

¹² Čače, čače vačera va tumende: ko verujini ana mande, ka čerel o delja save me čerava. Ka čerel hem po bare, adalese so me džava koro Dad.

¹³ Hem sa so ka roden ano mlo anav, me ka čerav adava, te šaj o Dad proslavini pe ano Čavo.

¹⁴ Sa so ka roden ano mlo anav, me ka čerav.”

O Isus vačeri da ka bičhali e Svetone Duho

¹⁵ “Te volinena man, ka ičeren mle naredbe.

¹⁶ A me ka molinav e Dade hem ov ka del tumen avere Zastupniko, te ovel tumencar zauvek:

¹⁷ e Duho e čačipnasere, kole o sveto našti primini, adalese so na dikhela le hem na pendžarela le. Tumen pendžarena le, adalese soi tumencar hem ka ovel ana tumende.

¹⁸ Naka ačhavav tumen sar čhavoren bizo dad hem bizi daj. Palem ka avav kora tumende.

¹⁹ Pana hari, hem o sveto više naka dikhel man, ali tumen ka dikhen man. Adalese so me živinava, hem tumen ka živinen.

²⁰ Adava dive ka haljo ven da me injum ano mlo Dad hem da tumen injen ana mande, a me ana tumende.

²¹ Ko prihvatinini mle naredbe hem ičeri len, ov volini man, a ko volini man, ole ka volini hem mlo Dad. A hem me ka volinav le hem ka mothovav man lese.”

²² O Juda (na o Iskariot) pučlja le: “Gospode, sar adava da ka mothove tut amende, a na e svetose?”

²³ O Isus phend̃a lese: "Te neko volini man, ka íceri mlo Lafi, hem mlo Dad ka volini le. Mlo Dad hem me ka ava koro leste hem ka ačhova koro leste.

²⁴ Ko na volini man, na íceri mlo Lafi. A o Lafi savo šunena nane mlo, nego avela e Dadestar, kova bičhalđa man.

²⁵ Adava phend̃um tumende akana, sar pana injum tumencar.

²⁶ A o Zastupniko, o Sveto Duho, kole o Dad ka bičhali te zastupini man, ka sikaj tumen sa hem ka podsetini tumen ko sa so phend̃um tumende.

²⁷ Ačhavava tumende mir, mlo mir dava tumen. Ali, na dava tumen ole adahar sar o sveto so dela. Ma te uznemirinen pe tumare vile hem ma te daran.

²⁸ Šunden man so phend̃um: 'Džava hem ka irinav man kora tumende.' Te volinena man, ka radujinen tumen ine so džava koro Dad, adalese soi o Dad po baro mandar.

²⁹ Adava phend̃um tumende akana, angleder nego so ka ovel, te verujinen kad ka ovel adava.

³⁰ Naka vačerav pana but tumencar, adalese so avela o vladari akale svetosoro. Ole nane vlast upra mande,

³¹ ali sar te šaj o sveto dodžanel da me volinava e Dade, čerava adahar sar so o Dad naredinđa maje.

Ušten, hajde akatar!"

15

O Isus – o čačikano čokot

¹ "Me injum o čačikano čokot, a mloi Dad o vinogradari.

² Ov čhinelā đijekh loza upra mande savi na anela bijandipe, a čistini đijekha savi anela bijandipe, sar te del više bijandipe.

³ A tumen injen već čista zbog o lafi savo vačerđum tumende.

⁴ Ačhoven ana mande hem me ka ačhovav ana tumende. Sar so i loza našti te anel bijandipe korkori pestar te na ačhili upro čokot, adahar ni tumen našti te anen bijandipe te na ačhiljen ana mande.

⁵ Me injum o čokot, a tumen o loze. Ko ačhola ana mande hem me ano leste, ov anela but bijandipe, adalese so bizo mande našti ništa te čeren.

⁶ Te neko na ačhola ana mande, frdela pe avri sar i čhindi loza hem šućola, a esavken čedena hem frdena len ani jag, i tharena len.

⁷ Te ačhona ana mande hem te mle lafija ačhona ana tumende, roden okova so mangena hem ka dobinen.

⁸ Akavai ki slava mle Dadesiri: te anen but bijandipe hem te oven mle učenici.

⁹ Sar so o Dad volinda man, adahar hem me tumen volindum. Ačhoven ano mlo mangipe.

¹⁰ Te ičerđen tumen ko mle naredbe, ka ačhoven ano mlo mangipe, sar so hem me ičerđum man ko naredbe mle Dadesere, i ačhovava ano lesoro mangipe.

¹¹ Akava phendum tumende te šaj mli radost ovel ana tumende hem te šaj tumari radost ovel pherdi.

¹² Akavai mli naredba: volinen jekh avere sar so me volindum tumen.

¹³ Nane po baro mangipe adalestar nego kad neko dela plo dživdipe ple amalende.

¹⁴ A tumen injen mle amala te čerden okova so naredinava tumende.

¹⁵ Na vičinava tumen više sluge, adalese so o sluga na džanel so čerela lesoro gospodari. Akana vičinava tumen amala, adalese so mothovđum tumende sa so phenda maje mlo Dad.

¹⁶ Na birinden tumen man, nego me tumen birindum hem čivđum tumen te džan hem te anen bijandipe, hem tumaro bijandipe te ačhol, hem te šaj o Dad te del tumen sa so ka roden ano mlo anav.

¹⁷ Akava naredinava tumende: Volinen jekh avere!"

O sveto mrzini e Isusesere učenikonon

¹⁸ "Te o sveto mrzini tumen, džanen da man mrziđa angleder tumendar.

¹⁹ Te oven ine akale svetostar, o sveto ka volini tumen ine. Ali, adalese so na injen akale svetostar, nego me izabirindum tumen olestar, zbog adalese o sveto mrzini tumen.

²⁰ Setinen tumen mle lafendar so phendum tumende: 'O sluga nane po baro ple gospodarestar.' Te man progoninde, ka progoninen hem tumen. Te ičerde pe ko mlo Lafi, ka ičeren pe hem ko tumaro.

²¹ A sa adava ka čeren protiv tumende zbog mlo anav, adalese so na džanen Okole kova man bičhalđa.

²² Te na avav hem te na vačerav lende ine, naka oven ine kriva zako greh. Ali akana nane len izgovor zako pumaro greh.

²³ Ko mrzini man, mrzini hem mle Dade.

²⁴ Te na ćerav ine delja maškar olende save niko aver na ćerđa, naka oven ine kriva zako greh. A on dikhle o delja save ćerđum, a palem zamrzinde hem man hem mle Dade.

²⁵ Ali, valjani te pherđol okova soi pisime ano lengoro Zakoni: 'Mrzinde man bizo razlog.'

²⁶ A kad ka avel o Zastupniko, kole ka bićhalav tumenđe e Dadestar – o Duho e čačipnasoro kova avela e Dadestar – ov ka svedočini mandar.

²⁷ A hem tumen ka svedočinen, adalese so taro početak injen mancar."

16

¹ I o Isus phenđa: "Adava phenđum tumenđe te na otperen oti vera.

² Ka ikalen tumen oti sinagoga, a ka avel o vreme kad, svako kova ka mudari tumen, ka mislini da adaleja služini e Devlese.

³ A adava ka ćeren adalese so na pendžarena ni mle Dade ni man.

⁴ Adava vaćerđum tumenđe, kad ka avel adava vreme, te setinen tumen mle lafendar. Na vaćerđum tumenđe akava ko početak, adalese so injumle tumencar."

O Isus vaćeri e Svetone Duhostar

⁵ "Ali akana džava Okoleste kova bićhalđa man, a nijekh tumendar na pućela man: 'Kaj džaja?'

⁶ Nego, adalese so adava phenđum tumenđe, i žal pherđa tumare vile.

⁷ Ali vaćerava tumenđe o čačipe: po šukari tumenđe me te džav. Adalese so, te na dželjum, naka avel tumenđe o Zastupniko. Ali te dželjum, ka bićhalav le tumende.

⁸ A kad ov ka avel, ka mothoj e manušenđe soi čače o greh, i pravednost hem o sudo.

⁹ So tičini pe oto greh, adalese so na verujinena ana mande.

¹⁰ So tičini pe oti pravednost, adalese so džava koro Dad hem naka dikhen man više.

¹¹ So tičini pe oto sudo, adalese soi o vladari akale svetosoro već osudime.

¹² Pana but so isi man te phenav tumenđe, ali adava naka šaj ine akana te akharen.

¹³ Ali, kad ka avel ov, o Duho e čačipnasoro, ka legari tumen ano sa o čačipe. Ov naka vaćeri korkoro pestar, nego ka vaćeri samo okova so šunela, hem ka vaćeri tumenđe okova so ka ovel.

¹⁴ Ov ka proslavini man, adalese so mandar ka primini hem tumenđe ka vaćeri.

¹⁵ Sa so isi mle Dade, mloi. Adalese phendum tumenđe da mandar ka primini hem tumenđe ka vaćeri.

¹⁶ Pana hari, hem naka dikhen man više, a onda pana hari, i ka dikhen man.”

I žalost ka irini pe ani radost

¹⁷ Tegani nesave lesere učenikonendar pučle jekh avere: “Soi adava so phenela amende: ‘Pana hari, hem naka dikhen man, a onda pana hari, i ka dikhen man’, hem: ‘Adalese so džava koro Dad’?”

¹⁸ I phende: “So mislini adaleja kad phenela: ‘Pana hari’? Na džanaja sostar vaćeri.”

¹⁹ A o Isus džanda so mangle te pučen le, hem phenda lende: “Pučena tumen maškara tumende so značini adava so phendum: ‘Pana hari, hem

naka dikhen man, a onda pana hari, i ka dikhen man'?

²⁰ Čače, čače vačerava tumenđe: Ka roven hem ka tugujinen, a o sveto ka radujini pe. Ka oven žalosna, ali tumari žalost ka irini pe ani radost.

²¹ Ano dukhai i đuvli kad bijani, adalese so alo lakoro vreme, ali kad bijandola o čavoro, radosnoi adalese so anda e čavore ko sveto, i bistrela upro pharipa save nakhavđa.

²² Ađahar hem tumen akana injen žalosna, ali me palem ka dikhav tumen hem tumare vile ka radujinen pe, hem niko naka šaj te lel tumendar adaja radost.

²³ Hem adava dive ništa više naka pučen man. Čače, čače vačerava tumenđe: sa so ka roden mle DadeSTAR ano mlo anav, ka del tumen.

²⁴ Đi akana ništa na rodinđen ano mlo anav. Roden hem ka dobinen – te šaj tumari radost ovel pherdi.”

O Isus pobedinđa e sveto

²⁵ “Akava vačerđum tumenđe ano priče. Avela o vreme kad više naka vačerav tumenđe ano priče, nego phravdeste ka vačerav tumenđe e DadeSTAR.

²⁶ Adava dive ka roden e DadeSTAR maje ano anav. Na phenava tumenđe da me ka molinav mle Dade tumenđe,

²⁷ adalese so hem korkoro o Dad volini tumen adalese so tumen volinđen man hem poverujinđen da aljum e DevleSTAR.

²⁸ E DadeSTAR ikliljum hem aljum ko sveto. Akana ačhavava o sveto hem džava mle DadeSTE.”

²⁹ Tegani lesere učenici phende: “Ače, akana vaćereja amende phravdeste, bizo te vaćere ano priče.

³⁰ Akana džanaja da sa džane hem na valjani neko te pućel tut nešto, adalese so sa angleder džane. Adalese verujinaja da aljan e Devlestar.”

³¹ A o Isus phenđa lende: “Akana li verujinena?

³² Ače, avela o vreme – hem već alo – kad sare ka našen svako pese ki strana, a man ka ačhaven korkore. Ali me na injum korkoro, adalese soi o Dad mancar.

³³ Akava phendum tumende te šaj ovel tumen mir ana mande. Ano sveto ka ovel tumen nevolja, ali tumen oven zorale – me pobedinđum e sveto.”

17

O Isus molini pese

¹ Kad sa adava o Isus vaćerđa, vazdinđa plo šero nakoro nebo, hem phenđa: “Dade, alo o vreme. Proslavin te Čhave, sar te šaj o Čavo proslavini tut.

² Adalese so, tu dindan le vlast upreder svako manuš te del večno dživdipe sarijende kolen tu dindan le.

³ A akavai o večno dživdipe: te pendžaren tut, e jekhe čačikane Devle, hem e Isuse Hriste, kole tu bičaldan.

⁴ Me tut proslavinđum ki phuv ađahar so završinđum i buti savi dindan man te ćerav.

⁵ A akana tu proslavin man kora tute, Dade, esavka slavaja savi ine man kora tute angleder nego so o sveto inele ćerdo.”

O Isus molini e učenikonende

⁶ “Mothovđum to anav e manušenje kolen dindan man taro akava sveto. On inele kle hem tu dindan len maje hem on ičerde pe ko to Lafi.

⁷ Akana džanen da sa so dindan man avela tutar.

⁸ Adalese so, dindum len o lafija save tu dindan maje hem on prihvatinde len hem čače halile da me aljum tutar, hem poverujinde da tu bičhalđan man.

⁹ Olende molinava. Na molinava zako sveto, nego zako okola kolen dindan man, adalese soi on kle.

¹⁰ Sa soi mlo, kloj, hem sa soi klo, mloi, a me injum proslavime prekalo lende.

¹¹ Me na injum više ano sveto, ali oni ano sveto, a me avava kora tute. Svetona Dade, arakh len te anaveja, save dindan maje, te oven jekh sar so amen injam jekh.

¹² Đikote injumle olencar, arakhljum len e anaveja save dindan man. Arakhljum len hem nijekh olendar na propelo, sem okolestar kovai osudime ki propast, sar te pherđol o Sveto lil.

¹³ A akana avava kora tute, ali akava vačerava sar pana injum ko sveto, sar te šaj te ovel len ana pumende o pherdipe oti mli radost.

¹⁴ Dindum len to Lafi, a o sveto zamrzinda len, adalese so on nane oto sveto, sar so hem me na injum oto sveto.

¹⁵ Na molinava te le len taro sveto, nego te arakhe len e Bišukarestar.

¹⁶ On nane oto sveto, sar so hem me na injum oto sveto.

¹⁷ Posvetin len te čačipnaja; o čačipei to Lafi.

¹⁸ Sar so tu man bičhalđan ano sveto, ađahar hem me len bičhalđum ano sveto

19 hem korkore man posvetinava zako olende, hem on te oven posvetime čačipnaja.”

O Isus molini pe sarijende kola verujinena

20 “Ali, na molinava samo lende, nego hem okolende kola prekalo olengoro lafi ka poverujinen ana mande,

21 te šaj sare oven jekh. Sar so injan tu, Dade, ana mande hem me ana tute, ađahar hem on nek oven jekh ana amende, te šaj o sveto te poverujini da tu bičhalđan man.

22 Me dindum len i slava savi tu man dindan, te oven jekh sar so amen injam jekh

23 – me ano lende, a tu ana mande – te oven savršena ano jedinstvo, te šaj o sveto džanel da tu bičhalđan man hem da len volindan sar so volindan man.

24 Dade, mangava okola kolen dindan man te oven mancar adari kaj me injum hem te dikhen mli slava, savi dindan man adalese so volindan man angleder nego so o sveto inele ćerdo.

25 Pravednona Dade, iako o sveto na pendžari tut, me pendžarava tut, hem akala džanen da tu bičhalđan man.

26 Mothovđum lende to anav hem pana ka mothovav le, te šaj o mangipe saveja tu volindan man ovel ano lende, hem me ano lende.”

18

O Isus ovela izdajime hem dolime

(Mt 26,47–56; Mk 14,43–50; Lk 22,47–53)

1 Kad završinda i molitva, o Isus dželo ple učenikonencar ki aver strana oto potok Kedron.

Adari inele jekh vrt ko savo ov hem lesere učenici đerdinde.

² A o izdajniko o Juda džandā zako adava than adalese so o Isus but puti arakhi pe ine adari ple učenikonencar.

³ I o Juda alo adari hem andā peja četa e rimesere vojnikonendar hem e hramesere stražaren, kolen bičhalde o šerutne sveštenici hem o fariseja. Pumencar legarde baklje, svetiljke hem oružje.

⁴ A o Isus, adalese so džandā sa so ka ovel oleja, iklilo hem pučlja len: “Kas rodena?”

⁵ On phende lese: “E Isuse taro Nazaret!”

A ov phendā lenđe: “Me injum.”

Olencar terdino hem o Juda, lesoro izdajniko.

⁶ A kad phendā lenđe: “Me injum”, cidinde pe napalal hem pele ki phuv.

⁷ Tegani o Isus palem pučlja len: “Kas rodena?”

A on phende lese: “E Isuse taro Nazaret.”

⁸ O Isus phendā lenđe: “Phendūm tumende: Me injum. I, adalese so man rodena, muken akalen te džan.”

⁹ Adava phendā sar te pherđol okova so angleder phendā: “Na našaldūm nijekhe okolendar kolen dindān man.”

¹⁰ A e Simone Petre inele mači, i ikaldā le, khuvđa e prvosveštenikosere sluga hem činda lesoro desno kan. E slugasoro anav inele Malho.

¹¹ O Isus phendā e Petrese: “Irin o mači ano korice! Sar te na pijav oti čaša e patnjaja savi dindā man mlo Dad?”

*E Isuse anena anglo prvosvešteniko
(Mt 26,57–58; Mk 14,53–54; Lk 22,54)*

¹² Tegani i četa, olakoro naredniko hem e hramesere stražarija dolinde e Isuse hem phandle le.

¹³ Najangle legarde le koro Ana e Kajafasoro sastro. O Kajafa inele prvosvešteniko adava berš.

¹⁴ A o Kajafa inele adava kova savetujinda e jevrejengere vođen dai po šukar jekh manuš te merel zako sa o narodo.

*O Petar prvo puti odreknini pe e Isusestar
(Mt 26,69–70; Mk 14,66–68; Lk 22,55–57)*

¹⁵ Palo Isus pođinde o Simon Petar hem pana jekh učeniko. Adale učeniko o prvosvešteniko džanda, i ov e Isuseja đerdinda ko boro e prvosveštenikosoro,

¹⁶ a o Petar ačhilo avri angli kapija. Tegani iklilo okova dujto učeniko, kole o prvosvešteniko džanda, vačerđa e sluškinjaja koja pazini ine anglo udar, i anda e Petre andre.

¹⁷ Tegani adaja sluškinja pučlja e Petre: “Na li hem tu injan jekh akale manušesere učenikonendar?”

O Petar phenda: “Na injum.”

¹⁸ A o sluge hem o stražarija tharde jag hem terdine adari te tačon, adalese so inele šil, i ađahar hem o Petar terdino olencar hem tačola ine.

*O prvosvešteniko o Ana ispituji e Isuse
(Mt 26,59–66; Mk 14,55–64; Lk 22,66–71)*

¹⁹ A zako adava vreme o prvosvešteniko ispituji ine e Isuse lesere učenikonendar hem lesere sikavibnastar.

²⁰ O Isus phenda lese: “Me javno vačerđum e manušende. Uvek sikavđum ani sinagoga hem

ano Hram, kaj sa o Jevreja čedena pe, hem ništa na vačerđum garandoj.

²¹ Sose man pučēja? Puč okolen kola šunde so vačerđum lende. On džanen so vačerđum.”

²² Kad phendā adava, khuvđa le šamarka jekh sluga kova adari terdino hem phendā: “Ađahar li vačeri pe e prvosveštenikoja?”

²³ O Isus phendā lese: “Te phendūm nešto pogrešno, dokažin dai adava pogrešno. Ali te phendūm nešto šukar, sose khuveja man?”

²⁴ Tegani o Ana, phandle, bičhalđa le koro prvosvešteniko Kajafa.

O Petar dujto hem trito puti odreknini pe e Isusestar

(Mt 26,71–75; Mk 14,69–72; Lk 22,58–62)

²⁵ Sar o Simon Petar terđola hem tačola ine, pučle le: “Te na injan hem tu jekh olesere učenikonendar?”

A ov hovavđa: “Na injum.”

²⁶ Jekh sluga e prvosveštenikosoro – o rođako okolesoro kasoro kan o Petar čhindā – phendā: “Na li dikhljum tut oleja ano vrt?”

²⁷ A o Petar palem hovavđa hem odmah o bašno đilabđa.

O Isus anglo e rimesoro upravniko o Pilat

(Mt 27,1–2, 11–31; Mk 15,1–20; Lk 23,1–25)

²⁸ Rano sabale e Isuse legarde taro e Kajafasoro čher ki palata e Pilatesiri. E jevrejengere vođe na đerdinde ki palata, sar te na oven nečista palo pumaro adeti, adalese so mangle te han i pashalno večera.

29 Adalese o Pilat iklilo anglo lende hem pučlja len: “Zako so optužinena akale manuše?”

30 A on phende lese: “Te na ovel ine krivo akava manuš, amen naka preda le ine tute.”

31 Tegani o Pilat phenda lende: “Len le tumen, i sudinen lese palo tumaro zakoni.”

A o Jevreja phende lese: “Amen na tromaja nikas te mudara.”

32 Akava ulo sar te pherdol okova so o Isus phenda e meribnastar saveja valjanda te merel.

33 O Pilat tegani palem đerdinda ki palata, vičinda e Isuse, hem pučlja le: “Tu li injan o caro e Jevrejengoro?”

34 A o Isus phenda: “Vaćereja li adava korkoro tutar, ili avera vaćerde će mandar?”

35 O Pilat phenda: “Me li injum Jevrejco? To narodo hem o šerutne sveštenici predinde tut mande. So ćerdan?”

36 O Isus phenda lese: “Mlo carstvo nane akale svetostar. Te ovel ine mlo carstvo akale svetostar, mle sluge ka maren pe ine te na ovav predime e jevrejengere vođende. Ali mlo carstvo nane akatar.”

37 Tegani o Pilat phenda: “Znači, tu injan caro!”

A o Isus phenda: “Ađahari sar so pheneja: Injum caro. Me akalese bijandiljum hem akalese aljum ko sveto: te svedočinav zako čačipe. Svako kovai oto čačipe, šunela mlo glaso.”

38 A o Pilat pučlja le: “Soi o čačipe?”

Kad adava phenda, o Pilat palem iklilo anglo e jevrejengere vođe, i phenda lende: “Na arakhava nisavi krivica upro leste.

³⁹ Ali tumen isi jekh adeti zaki Pasha te mukav tumende jekhe phandle. Mangena li te mukav tumende e jevrejengere caro?"

⁴⁰ A on vičinde: "Na ole, nego e Varava!"

A o Varava inele razbojniko.

19

O Isus osudime ko meriba

¹ Tegani o Pilat naredinda te šibinen e Isuse.

² O vojnici čerde lese kruna oto kare hem čhive la lese ko šero, hem urjavde le lolo ogrtači.

³ Tegani lelje te aven nakoro leste hem te phenen lese: "Te ove sasto, e jevrejengere carona!" Hem khuvena le ine šamarke.

⁴ O Pilat palem iklilo avri, hem phenda e narodose: "Ače, ikalava le avri angla tumende, ali te džanen da na arakhljum nisavi krivica upro leste."

⁵ Tegani o Isus iklilo avri, e krunaja oto kare ko šero hem ano lolo ogrtači, a o Pilat phenda: "Dikhen e manuše!"

⁶ Kad o šerutne sveštenici hem o stražarija dikhle le, vičinde: "Čhiv le ko krsto! Čhiv le ko krsto!" A o Pilat phenda lenđe: "Len le tumen, i čhiven le ko krsto, adalese so me na arakhljum nisavi krivica upro leste."

⁷ A e jevrejengere vođe phende lese: "Amen isi Zakoni, hem palo adava Zakoni ov mora te merel, adalese so tvrdinda dai e Devlesoro Čhavo!"

⁸ Kad o Pilat adava šunda, po više darandilo,

⁹ i palem đerdinda ki palata hem pučlja e Isuse: "Kotar injan?"

Ali o Isus ništa na phenda.

¹⁰ Tegani o Pilat phenda lese: “Maje li na mangeja te phene? Na džaneja li da isi man vlast te mukav tut hem vlast te čhivav tut ko krsto?”

¹¹ O Isus phenda lese: “Naka ovel tut ine nisavi vlast upra mande, te na ovel će ine dindi e Devlestar. Adalesei po baro greh okolesoro kova predinda man tute.”

¹² Otegani o Pilat po više dikhlja te mukel le.

Ali e jevrejengere vođe vičinde: “Te mukljan akale, na injan e rimesere carosoro amal! Ko pese phenela dai caro, protivini pe e carose!”

¹³ Kad šunđa adava, o Pilat ikalđa e Isuse avri hem beštino ki stolica e sudosiri, ko than savo vičini pe Ploča oto bar – jevrejski: Gavata.

¹⁴ A adava inele Dive oti priprema zaki Pasha, paše uzalo dešu duj o sati diveste.

O Pilat phenda e Jevrejende: “Ače tumaro caro!”

¹⁵ A o Jevreja vičinde: “Mudar le! Mudar le! Čhiv le ko krsto!”

A o Pilat pučlja len: “Tumare li caro te čhivav ko krsto?”

A o šerutne sveštenici phende lese: “Amen nane aver caro sem e rimesoro caro!”

¹⁶ Tegani o Pilat predinda e Isuse ko vojnici te čhiven le ko krsto, i on lelje le hem legarde le.

E Isuse čhivena ko krsto

(Mt 27,32–44; Mk 15,21–32; Lk 23,26–43)

¹⁷ Akharindoj plo krsto, o Isus alo ko than vičime Kokalo e šeresoro – savo ko jevrejski vičini pe: “Golgota” –

18 kaj čivde le ko krsto. A oleja čivde ko krsto pana dujen – jekhe oti jekh strana, avere oti dujto, a o Isus ko maškar.

19 O Pilat dinda te čhivel pe ko krsto jekh natpis ko savo pisinda akava: O ISUS O NAZAREĆanin, O CARO E JEVREJENGORO.

20 But Jevreja čitinde adava natpis, adalese so o than kaj o Isus inele čhivdo ko krsto inele paše uzali diz. A inele pisime ki jevrejsko, latinsko hem grčko čhib.

21 O šerutne sveštenici e jevrejengere phende e Pilatese: “Ma pisin: ‘caro e jevrejengoro’, nego da ov phenda dai caro e jevrejengoro.”

22 A o Pilat phenda lenđe: “So pisindum – pisindum.”

23 Kad čivde e Isuse ko krsto, o vojnici lelje lesere šeja hem podelinde len ko štar kotora – svakone vojnیکose po jekh kotor. Lelje hem lesoro gad, savo na inele sivdo, adalese so odupral di tele inele pletime sar jekh kotor.

24 Tegani o vojnici phende jekh averese: “Hajde te na pharava o gad, nego te frda o barbuti olese, te dikha kasoro ka ovel.” Adava ulo sar te pherđol okova soi pisime ano Sveto lil:

“Mle šeja delinde maškara pumende
hem frdinde o barbuti mle gadese.”

I o vojnici adahar hem čerde.

25 A uzalo e Isusesoro krsto terđovena ine e Isusesiri daj, lakiri phen, i Marija e Klopesiri romni hem i Marija Magdalena.

²⁶ Kad o Isus dikhla pla daja hem uzalo late e učeniko kole but volinda, phenda laće: “Đuvlije, aće tuće čhavo.”

²⁷ A e učenikose phenda: “Aće tuće daj.”

Hem otegani o učeniko lelja la peste.

E Isusesoro meriba

(Mt 27,45–56; Mk 15,33–41; Lk 23,44–49)

²⁸ Palo adava, o Isus džanda da pherdilo sa so valjanda te ovel. A sar te pherdol o Sveto lil, phenda hem akava: “Žedno injum.”

²⁹ A adari inele jekh čaro pherdo ušlja moljaja, i čhivde o sunderi ani ušli mol, čhivde le upri e isopesiri trska hem vazdinde le nakoro e Isusesoro muj.

³⁰ Kad o Isus čhivda ano muj i mol, phenda: “Završimej!” Tegani peravda plo šero hem muklja pli duša.

³¹ Adalese so inele Dive zako pripremiba zako savato, e jevrejengere vođe zamolinde e Pilate te phagen pe o pre e manušengere kolai ko krsto, sar po sig te meren, i te na ačhoven lengere telija ko krsto prekalo savato. Adalese so ko adava savato inele baro prazniko.

³² I o vojnici ale hem phagle o pre e duje manušengere kola ine čhivde ko krsto e Isuseja, prvo jekhesere, onda e dujtonesere.

³³ A kad ale di o Isus, dikhle dai već mulo, i na phagle lesere pre,

³⁴ nego jekh vojniko kopljeja posavda le ko rebrija. Hem odmah adathar thavdinda rat hem pani.

³⁵ Zako akava svedočini okova kova adava dikhlja hem lesoroi svedočanstvo čačikano, hem ov džanela da vačeri o čačipe, i svedočini te šaj hem tumen poverujinen.

³⁶ Akava ulo sar te pherdol okova soi pisime ano Sveto lil: "Nijekh kokalo naka ovel lese phago."

³⁷ A ko aver than ano Sveto lil pisini: "Ka dikhen okole kole posavde."

E Isusesoro paruniba

(Mt 27,57–61; Mk 15,42–47; Lk 23,50–56)

³⁸ Palo adava o Josif tari Arimateja zamolinda e Pilate te mukel lese te lel e Isusesoro telo. O Josif inele e Isusesoro učeniko, ali na javno, adalese so darandilo e jevrejengere vođendar. O Pilat muklja lese adava, i ov alo hem legarda o telo.

³⁹ A alo hem o Nikodim – okova kova angleder alo ine koro Isus prekali rat. Ov anda peja di sar trijanda kilja mirisija, mešavina oti smirna hem aloja.

⁴⁰ Tegani lelje e Isusesoro telo hem pačarde le čaršaveja ko savo inele o mirisija, palo adeti e jevrejengoro zako paruniba.

⁴¹ A uzalo than kaj o Isus inele čivdo ko krsto, inele jekh vrt. Ano adava vrt inele jekh nevo grobo ano savo pana niko na inele parume.

⁴² Adalese so inele e jevrejengoro Dive zako pripremiba zako savato, hem adalese so o grobo inele paše, čivde e Isusesoro telo ano leste.

20

E Isusesoro uštiba taro mule

(Mt 28,1–10; Mk 16,1–8; Lk 24,1–12)

¹ Rano sabale ko prvo dive oto kurko, sar pana inele tomina i Marija Magdalena ali ko grobo hem dikhlja dai o bar cidime taro ulaz e grobosoro,

² i prastandoj dželi koro Simon Petar hem koro aver učeniko, kole o Isus but volinda, hem phenda lende: “Legarde e Gospode taro grobo hem na džanaja kaj čhivde le!”

³ Tegani o Petar hem okova aver učeniko iklile hem lelje te džan nakoro grobo.

⁴ Soduj džene prastandile zajedno, ali okova dujto učeniko inele po brzo taro Petar hem prvo reslo ko grobo.

⁵ Telilo hem dikhlja o čaršavija save adari inele pašljarde, ali na đerdinda.

⁶ Tegani palo leste reslja o Simon Petar, i đerdinda ko grobo hem dikhlja o čaršavija save adari inele pašljarde.

⁷ A i maramica savi inele e Isusesese ko šero na inele zajedno e čaršavencar, nego inele ki aver strana pačardi ko jekh than.

⁸ Tegani đerdinda hem okova aver učeniko, okova kova prvo reslo đī o grobo, dikhlja hem poverujinda.

⁹ Adalese so, on pana na halile soi pisime ano Sveto lil – da o Isus valjani te uštel taro mule.

¹⁰ Palo adava o učenici irinde pe pumarende.

*O Isus mothoj pe e Marijaće e Magdalenaće
(Mk 16,9–11)*

¹¹ A i Marija terđola ine avri ko grobo hem rovela. Hem sar rovela ine, telili

¹² hem dikhlja duje anđelen ko parno sar bešena adari kaj inele e Isusesoro telo – jekh ko

than kaj inele lesoro šero, a o dujto ko than kaj inele lesere pre.

¹³ A o anđelja pučle la: “Đuvlije, sose roveja?”

A oj phenđa lende: “Legarde mle Gospode, hem na džanav kaj čivde le.”

¹⁴ Kad adava phenđa, irinđa pe hem dikhlja e Isuse sar terđola, ali na džanđa dai ov adava.

¹⁵ A o Isus pučlja la: “Đuvlije, sose roveja? Kas rodeja?”

A oj, mislindoј dai adava o manuš kova ćerela buti ano vrt, phenđa lese: “Gospodarona, ako tu legarđan le, phen maje kaj čivđan le, hem me ka lav le.”

¹⁶ Tegani o Isus phenđa laće: “Marije!”

Oj irinđa pe nakoro leste, hem ko jevrejski phenđa lese: “Rabuni!” – so znaćini “Ućitelju.”

¹⁷ A o Isus phenđa laće: “Ma zadržin man, adalese so pana na dželjum upre, koro Dad. Nego, dža koro mle phralja, hem phen lende: ‘Džava upre, koro mlo Dad hem tumaro Dad, koro mlo Devel hem tumaro Devel.’ ”

¹⁸ Hem i Marija Magdalena dželi hem phenđa e ućenikonende: “Dikhljum e Gospode!”

Hem vaćerđa lende okova so o Isus phenđa laće.

O Isus mothoj pe e ućenikonende

(Mt 28,16–20; Mk 16,14–18; Lk 24,36–49)

¹⁹ Ki adaja rat ko prvo dive oto kurko, kad o ućenici inele zajedno, a o udara phandle adalese so darandile taro e jevrejengere šerutne, o Isus alo hem terdino maškaro lende, i phenđa lende: “Mir tumencar.”

²⁰ Kad adava phenda, mothovda lende o ožiljci ko ple vasta hem ple rebrija, a o učenici inele radosna so dikhle e Gospode.

²¹ Tegani o Isus palem phenda lende: "Mir tumencar. Sar so mlo Dad bičhalda man, adahar hem me bičhalava tumen."

²² Vačerindoj adava, phudinda ano lende hem phenda lende: "Priminen e Svetone Duho.

²³ Kase oprostinen a grehija, oprostimei lende, a kase na oprostinen a nane lende oprostime."

O Isus mothoj pe anglo Toma

²⁴ A o Toma vičime Blizanco, jekh e dešu duje učenikonendar, na inele olencar kad o Isus alo.

²⁵ Avera učenici phende lese: "Dikhljam e Gospode!"

A ov phenda lende: "Đikote na dikhava o ožiljci e ekserendar olese ko vasta hem na čhivava mlo naj ko than kaj inele o ekserija hem na čhivava mlo vas lese ko rebrija, na verujinava."

²⁶ Palo ofto dive, o učenici palem čedinde pe zajedno andre ano čher, a olencar inele hem o Toma.

Iako o udara inele phandle, o Isus đerdinda, hem terdino maškaro lende, i phenda: "Mir tumencar."

²⁷ Tegani phenda e Tomase: "Čhiv to naj akate hem dikh mle vasta. Pružin to vas, i čhiv maje ko rebrija. Hem ma više sumnjn, nego verujin."

²⁸ A o Toma tegani phenda lese: "Mlo Gospod hem mlo Devel!"

²⁹ A o Isus phenda lese: "Adalese so dikhljan man, poverujindan. Blago okolende kola na dikhle, a poverujinde."

³⁰ O Isus anglo ple učenici ćerđa pana but avera čudesna znakija save nane pisime ani akaja knjiga.

³¹ Ali akavai pisime te verujinen dai o Isus o Hrist, o Čhavo e Devlesoro, hem te šaj, verujindoj, ovel tumen dživdipe ano lesoro anav.

21

O Isus mothoj pe e eftane učenikonende

¹ Palo adava o Isus palem mothovđa pe ple učenikonende ko e Tiberijakoro jezero. A mothovđa pe ađahar:

² O Simon Petar, o Toma vičime Blizanco, o Natanailo tari Kana e Galilejakiri, e Zevedejesere čhave hem duj avera učenici inele zajedno.

³ O Simon Petar phenđa lenđe: “Džava te dolav mačhen.”

A on phende lese: “Hem amen ka dža tuja.”

I džele hem đerdinde ano čamco, ali adaja rat na dolinde ništa.

⁴ A rano sabale, o Isus terdino ki obala, ali o učenici na džande dai ov adava.

⁵ O Isus pučlja len: “Amalalen, dolinđen li nešto?”

A on phende lese: “Na.”

⁶ A o Isus phenđa lenđe: “Frden i mreža ki desno strana oto čamco, hem ka dolen e mačhen.” I on frdinde i mreža hem edobor dolinde mačhen da našti ine te ikalen i mreža taro pani.

⁷ Tegani okova učeniko kole o Isus but volinđa, phenđa e Petrese: “Adavai o Gospod!”

Kad šunđa dai adava o Gospod, o Simon Petar phandlja pe o ogrtači ko maškar, adalese so inele nango, hem ripinđa ano jezero.

⁸ A avera učenici čamcoja ale đī i obala, vucindoj i mreža e mačhencar, adalese so na inele dur oti obala – đī sar šel metarija.

⁹ Kad iklile ki obala, dikhle i jag savi inele već thardi hem upro late mače hem maro.

¹⁰ O Isus phenđa lenđe: “Anen nekobore mačhen adalendar save dolinđen.”

¹¹ Tegani o Simon Petar uklilo ko čamco hem ki obala ikalđa i mreža, pherdi bare mačhencar – šelu pindu trin mače. Ali, iako inele edobor but, i mreža na pharavdili.

¹² A o Isus phenđa lenđe: “Aven hem han doručko.”

Hem nijekh e učenikonendar na tromandilo te pučel le: “Ko injan tu?” adalese so džande dai adava o Gospod.

¹³ Tegani o Isus lelja o maro hem dinda len, a isto ađahar hem e mačhen.

¹⁴ Adava inele trito puti da o Isus mothovđa pe ple učenikonende sar uštino taro mule.

O Isus hem o Petar

¹⁵ Kad hale maro, o Isus pučlja e Simone Petre: “Simone, čhaveja e Jovanesereja, volineja man li više nego akala?”

O Petar phenđa lese: “Oja, Gospode, tu džane da volinava tut.”

A o Isus phenđa lese: “Parvar mle bakroren.”

¹⁶ Tegani o Isus dujto puti pučlja le: “Simone, čhaveja e Jovanesereja, volineja man li?”

A o Petar palem phenda lese: "Oja, Gospode, tu džane da volinava tut."

A o Isus phenda lese: "Arakh mle bakren."

¹⁷ Tegani o Isus trito puti pučlja le: "Simone, čhaveja e Jovanesereja, volineja man li?"

A o Petar rastužinda pe so o Isus trito puti pučlja le: "Volineja man li?" I phenda lese: "Gospode, tu džane sa, hem džane da volinava tut."

A o Isus phenda lese: "Parvar mle bakren."

¹⁸ Čače, čače vačerava će: kad injanle terno, korkoro phandeja tut ine to pojas hem džaja kaj mangeja. Ali kad ka purandove, ka širine te vasta, i avera ka phanden tut hem ka legaren tut kaj na mangeja."

¹⁹ O Isus adava phenda sar te mothoj save meribnaja o Petar ka proslavini e Devle. Tegani phenda lese: "Phir pala mande."

O učeniko kole o Isus volinda

²⁰ O Petar irinda pe hem dikhlja okole učeniko kole o Isus but volinda sar phirela palo lende, okova kova zaki večera pašljarda pe nakoro Isus hem pučlja le: "Gospode, ko ka izdajini tut?"

²¹ Kad o Petar dikhlja le, pučlja e Isuse: "Gospode, a so ka ovel akaleja?"

²² A o Isus phenda lese: "Te me mangava ov te ačhol dživdo đikote na irinav man, so isi tut adaleja? Tu phir pala mande."

²³ Ađahar maškaro phralja šundilo da adava učeniko naka merel. Ali o Isus na phenda da ov naka merel, nego: "Te me mangava te ačhol dživdo đikote na irinav man, so isi tut adaleja?"

²⁴ Adava učeniko svedočini zako sa akava hem ov sa akava pisinda, hem amen džanaja dai lesoro svedočanstvo čačikano.

²⁵ Ali, isi pana but so o Isus ćerđa hem te ovel ine sa palo redo pisime, mislinava da sa adala knjige naka resen ine ni ko sa o sveto!

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija **Arli spoken in Balkans**

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6